L'ÉCHO de/of The CANTLEY

Volume 17 nº 3
Septembre 2005 September
Gratuit / Free
www.echocantley.ca

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

De l'or pour les Rapides....

Page 18

Clôture
de la Cjs Estivale

page 27

50 ANS
ÇA SE FÊTE

page 24

Dépotoir / Dump

page 7

L'ÉCHO de/of CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY a reçu pour l'année 2003 une subvention de fonctionnement de 4 719 $ du ministère de la Culture dans le cadre du programme Soutien aux médias communautaires et aux radios autochtones.

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone.

La politique de L'ÉCHO de CANTLEY est de publier toutes les lettres reçues et se réserve le droit d'abréger certains textes et d'éliminer ceux qui comportent des injures personnelles.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's address and phone number. Our policy is to publish evry letter recived, but we may edit for length and for libel, etc.

Membres du conseil d'administration : René Bernatchez, Steve Harris, Jean-Paul Nault, Gustaaf Schoovaerts, Caroline Paradis, Kristina Jensen et Josée Mainville.

Rédacteur en chef :	Steve Harris	tél. : 827-1652 téléc. : 827-3496
Coordonnatrice :	Isabelle Lessard	tél. : 210-4247
Comptabilité :	René Bernatchez	tél. : 827-1498
Publicité et petites annonces :	Jocelyne Dumont	tél. : 827-1498
Mise en page et conception publicitaire :	Josée Mainville	tél. : 827-3949
Webmestre :	Éric Tellier	
Imprimerie :	Winchester Print	

Articles : Suzanne Legros, Kristina Jensen, Phillipa Judd, Isabelle Lessard, Anne Thibaudeau

Collaborateurs (trices) : Gustaaf Schoovaerts, Andrée Gagnon, Huguette Lessard, Robert Mainville, Nathalie Grégoire, Brigitte Soroka, Caroline Lefebvre, Joanne Prud'homme, Louise Simard, Chantal Turcotte, Louise Laperrière, Anne-Marie Hébert, Patricia Rheault, Anne-Marie Hébert, Andrea Maitland-Bergeron

HEURES ET DATES DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
6 septembre 2005
à 19 h 00

Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley / Municipal Building
8, chemin River Rd.

TIME AND DATES OF OUR MUNICIPAL MEETING

Tuesday
September, 6 2005
7:00 p.m.

Tél. / tel : 827-3434
Téléc. / fax : 827-4328
www.cantley.ca

ISSN /08439311

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte #1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels (e-mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca
webmaster@echocantley.ca

Abonnement annuel : 15 $

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

Tirage certifié AVDA membre 2001

AMECQ Association de médias écrit communautaire du Québec

Communications publi-services inc.

A.G.A.C CBA

Date de tombée : 19 septembre / deadline : September, 19

Affaires municipales

Adoption du règlement révisant le plan d'urbanisme

Anne Thibaudeau

Le Conseil de la Municipalité de Cantley tenait une session ordinaire le 9 août dernier. Le maire Michel Charbonneau, les conseillers Claude St-Cyr, Richard Dompierre, Raymond Poirier, Marcel Beaudry et Denis Charron, ainsi que le secrétaire trésorier et directeur général adjoint Stéphane Brochu étaient présents.

Lors de cette session, le Conseil a adopté le règlement révisant le plan d'urbanisme (règlement 267-05) et plusieurs règlements afférents : le règlement 268-05 sur les permis et certificats, le règlement 269-05 sur le zonage, le règlement 270-05 sur le lotissement, le règlement 271-05 sur la construction, le règlement 272-05 constituant le Comité consultatif d'urbanisme, le règlement 273-05 sur les dérogations mineures aux règlements d'urbanisme, le règlement 274-05 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale et le règlement 275-05 sur les plans d'aménagement d'ensemble. Certains de ces règlements entraient en vigueur dès leur adoption alors que d'autres sont sujets à un processus d'approbation. Les dispositions les plus sévères s'appliquent alors jusqu'à leur entrée en vigueur.

Par ailleurs, le règlement relatif au pavage d'une partie du chemin Pink et des rues Cambertin, du Gui, du Sommet et de la Cordée a été adopté. Dix-sept des 145 personnes habiletées à voter ont signé le registre alors que 25 signatures étaient nécessaires pour engager un processus référendaire.

Finalement, M. Martin Cossette a obtenu sa permanence au poste d'inspecteur en bâtiment au Service de l'urbanisme et de l'environnement. M. Normand Renaud a été embauché à titre de journalier pour une période de 12 semaines. Messieurs Éric Bertrand, Michel Fortin, Marc Lafontaine, Jean-Marc Lapointe, Mario Noël, Marc Sarault, et Stéphane Savard ont été embauchés à titre de pompiers à temps partiel.

Municipal Affairs

Adoption of the bylaw reviewing the urban plan

Anne Thibaudeau

During this session, the council adopted the bylaw reviewing the urban plan (bylaw 267-05) and several related bylaws: bylaw 268-05 on permits and certificates, bylaw 269-05 on zoning, bylaw 270-05 on allotment, bylaw 271-05 on construction, bylaw 272-05 setting up the Urbanism Advisory Committee, bylaw 273-05 on minor derogations to urbanism bylaws, bylaw 274-05 on implantation plans and architectural integration and bylaw 275-05 on global management plans. Some of these bylaws came into effect on adoption but others are subject to an approval procedure. In this case, the most severe norms will be applied until the new bylaws come into effect.

In addition, the bylaw concerning the paving of part of Pink road and Cambertin, du Gui, du Sommet and de la Cordée streets was adopted. Seventeen out of the 145 residents able to vote signed the registry whilst 25 signatures were required to set the referendum procedure in motion.

Finally, Mr. Martin Cossette was granted permanency as building surveyor for the Urbanism and Environment Service. Mr. Normand Renaud was hired as a day-labourer for a 12 weeks period. Misters Éric Bertrand, Michel Fortin, Marc Lafontaine, Jean-Marc Lapointe, Mario Noël, Marc Sarault, and Stéphane Savard were hired as part-time firemen.

UNE VISION D'AVENIR
MICHEL CHARBONNEAU À LA MAIRIE DE CANTLEY

Chères électrices, chers électeurs,

J'annonce avec plaisir que je solliciterai un nouveau mandat à titre de maire de Cantley le 6 novembre prochain.

Les citoyennes et les citoyens de Cantley m'ont fait l'honneur de m'accorder leur confiance depuis neuf ans à la mairie. Durant mon dernier mandat, je n'ai pas dévié de mes objectifs qui étaient de gérer la municipalité de façon rigoureuse, ce qui nous a permis d'assumer nos obligations, d'augmenter les services et de favoriser le développement économique tout en maintenant un taux de taxes municipales comparable à celui de l'an 2000.

Je m'étais également engagé à enrichir le patrimoine individuel et collectif des Cantléennes et Cantléens. J'ai tenu cette promesse : Cantley est une municipalité en plein essor et on y observe depuis quelques années une forte hausse de la valeur des propriétés.

Le prochain mandat que je sollicite représente de nouveaux défis que je m'engage à relever. Je continuerai à travailler pour vous et avec vous, tout en ne perdant pas de vue mes objectifs dont les principaux sont les suivants:

- respecter la capacité de payer des contribuables;
- maintenir les acquis et augmenter la qualité de vie;
- améliorer les infrastructures;
- protéger l'environnement et promouvoir le développement durable;
- gérer la croissance tout en tenant compte des exigences gouvernementales;
- préparer un programme jeunesse et augmenter les activités culturelles et de loisir pour les jeunes;
- continuer de gérer les finances publiques de façon rigoureuse et responsable et faire en sorte que chaque dollar investi le soit là où ce sera le plus profitable pour les citoyens;
- encourager les citoyennes et citoyens à participer encore davantage aux activités et projets municipaux.

Tous connaissent mon attachement profond pour Cantley. Mon but ultime est de faire en sorte qu'elle conserve sa nature accueillante dans son environnement protégé. Ces atouts uniques contribueront à améliorer la qualité de vie des citoyens et à attirer de nouveaux résidants en plus de retenir ceux qui y ont déjà élu domicile.

Le 6 novembre prochain, je vous invite à partager ma vision d'avenir en m'accordant votre vote de confiance.

Michel Charbonneau
Votre maire depuis neuf ans

A VISION OF THE FUTURE
VOTE FOR MICHEL CHARBONNEAU AS MAYOR OF CANTLEY

Dear Voters:

It is with great pleasure that I announce I am seeking another mandate as Mayor on November 6th.

For the past nine years, I have been honoured to serve the citizens of Cantley as your Mayor. Throughout my last mandate, I have not wavered in my determination to manage the municipality's affairs responsibly, to vigorously promote economic development and to increase services, while maintaining municipal taxes at a level comparable to those of 2000. In addition, I promised to be equally committed to enriching the residents of Cantley's individual and collective prosperity.

I have kept that promise. Today, Cantley is a flourishing municipality. We have witnessed an important increase in the market value of our properties over the last few years.

The next term of office that I am seeking will pose new challenges. I am prepared to rise to these challenges while remaining true to my principal objectives which are as follows:

- Respect taxpayers ability to pay
- Sustain and improve our quality of life
- Improve our infrastructure
- Protect the environment and promote sustainable development
- Manage growth in accordance with government regulations
- Create programmes for youth and increase cultural and recreational opportunities for our youngsters
- Continue to manage public finances in a rigorous and responsible manner, making sure that each dollar invested generates maximum results for citizens
- Encourage residents to take an active role in municipal projects and activities

My deep attachment to Cantley is widely known. My ultimate goal is to ensure that Cantley retains its "Welcoming Nature" by protecting our environment. New residents will be attracted to take up residence here and, those of us who are lucky enough to already call Cantley home will recognize how privileged we really are. Its' unique set of attributes, which we enjoy every day, greatly contribute to our quality of life.

Next November 6th, I ask you to share my vision of the future by choosing to re-elect me.

Michel Charbonneau
Your Mayor for the last nine years

Linda's
Hair Studio
Studio de Coiffure

Intersection
de/of montée de la Source
et/and chemin River Rd

827-8932

Service complet pour toute la famille
Appelez pour un rendez-vous

Complete services for the whole family
Call for an appointment

OOPS

POMPAGE SEPTIK INC.

POMPAGE DE FOSSES SEPTIQUES
ET FOSSES DE STOCKAGE

SERVICE D'URGENCE
827-1967

« NOTRE MÉTIER, C'EST VIDER LES FOSSES »

LOCATION FIN DE SEMAINE/SEMAINE/MOIS

POUR VOTRE
CONSTRUCTION
RÉUNION OU MARIAGE
Roulottes sanitaires VIP
VIP Sanitary trailers

Pour notre environnement et pour nos valeurs :

J'y vais!

En tant que citoyen de Cantley, l'affaire du dépotoir me préoccupe énormément. Le 27 juillet dernier, j'ai assisté à la séance d'information avec les représentants du ministère de l'Environnement. J'ai constaté à quel point le Comité de l'environnement et le Comité Dépotoir Cantley ont fait – et font toujours – un travail exceptionnel. Malgré ces efforts, toutefois, le porte-parole du Ministère a clairement indiqué qu'il ne souhaite pas la fermeture du dépotoir. Le Ministère multiplie les contrôles, impose des conditions à l'exploitant, mais omet d'indiquer clairement les conséquences du non-respect de ces conditions.

Il est clair dans mon esprit que l'exploitant doit se conformer à toutes les exigences qui lui sont imposées, faute de quoi le ministre devra ordonner la fermeture pure et simple du dépotoir. Il y a des limites à se montrer clément avec un récidiviste.

Pour défendre ce dossier et bien d'autres qui me tiennent à cœur, je pose donc ma candidature aux élections municipales du 6 novembre prochain, dans le district des Monts. Après plus de 10 ans d'implication communautaire dans divers comités, je veux continuer de travailler pour les citoyens à la table du conseil.

J'aurai sans doute l'occasion de vous rencontrer durant la campagne pour discuter de vos priorités pour les quatre prochaines années pour le district et la municipalité. J'ai la ferme intention de rencontrer le plus de gens possible d'ici les élections pour connaître leurs préoccupations.

Si vous avez des commentaires ou si vous voulez discuter avec moi, n'hésitez pas à me contacter au 827-3949 ou par courriel à g.piche@videotron.ca

Gilles Piché

For our environment and our values:

I'm jumping in!

As a citizen of Cantley, I am extremely concerned about the situation regarding the dump. On July 27th, I attended the information session held by representatives of Québec's Ministry of Environment. I saw what an exceptional job Cantley's Environmental Committee and Dump Committee had done and continue to do. Yet in spite of their efforts, the spokesperson for the Ministry clearly indicated that he was not in favour of closing the dump. The Ministry has increased controls and set out conditions for the dump's operator, but has neglected to clearly outline the consequences of any non-compliance.

In my mind, there are no two ways about it: the operator must abide by all the requirements that have been set for him, or the Ministry will have to order the dump's closure, pure and simple. There is only so much leniency that should be shown to a repeat offender.

To take up this issue and many others dear to me, I have decided to run as a candidate for the Des Monts district in the municipal election to be held on November 6th. After more than 10 years of community involvement as a member of various committees, I now wish to continue working for my fellow citizens as a member of the municipal council.

I hope to have the opportunity to make your acquaintance during the campaign and discuss your priorities for both your district and your municipality over the next four years. I firmly intend to meet as many people as possible between now and election day in order to get a feel for their concerns.

If you have any comments to make or issues to discuss, please feel free to contact me at 827-3949 or by e-mail, at g.piche@videotron.ca.

Gilles Piché

Le personnel de la **Caisse Desjardins de Gatineau** vous souhaite

BONNES VACANCES! et prudence dans vos déplacements.

Même en vacances, votre caisse est accessible à distance, car elle fait partie du plus grand réseau physique et virtuel au Québec.

Siège social :

Tous les services - un seul horaire!
Lundi et mardi de 9 h 30 à 16 h
Mercredi et jeudi de 9 h 30 à 20 h
Vendredi de 9 h 30 à 17 h

655, boul. St-René Ouest, Gatineau (Québec) J8T 8M4
Téléphone : (819) 568-5368
Sans frais : 1 877 568-5368

Centres de services :

93, boul. Gréber
2299, rue Saint-Louis
22, rue des Flandres
374, boul. Maloney Est

Services accessibles 24 h sur 24, 7 jours sur 7 :

- guichets automatiques
- www.desjardins.com
- 1 800 CAISSES

Desjardins
Caisse de Gatineau

Conjuguer avoirs et êtres

Avis aux candidats!

Nous approchons des prochaines élections municipales de Cantley, prévues pour le début novembre.

L'Écho mettra à la disposition des candidats l'espace nécessaire pour les communiqués dans les deux prochaines éditions du journal, pour annoncer leur candidature et pour renseigner les électeurs sur leurs buts.

Nous invitons donc les candidats à nous contacter.

Date d'élection :
le 6 novembre

Date de parution :
30 septembre et 28 octobre

L'Écho acceptera également de publier des lettres ouvertes de citoyens concernant un candidat. Toutefois, afin de ne pas favoriser de candidat et pour rester objectif, nous limiterons les lettres à une par candidat par publication. Les écrits devront être envoyés selon les modalités indiquées ci-dessous.

Pour les textes :

Les textes, d'une longueur maximale de 250 mots, pourront nous être envoyés par courriel à info@echocantley.ca en format RTF avant le **19 septembre et/ou le 17 octobre** ou par la poste à L'Écho de Cantley, 188, montée de la Source. Boîte no 1, Comp. 9, Cantley, QC J8V 3J2.

VERS LA MAIRIE DE CANTLEY

Depuis des semaines, bien des citoyens et citoyennes de Cantley me pressent d'inscrire ma candidature au poste de maire de Cantley.

Vous comprendrez qu'à ce moment de ma vie, je ne suis à la recherche ni d'une nouvelle carrière, ni de nouvelles émotions. Donc, dans un premier temps, mon épouse et moi, nous nous sommes employés à trouver toutes les bonnes raisons pour repousser l'éventualité de cette charge.

La situation de début de septembre 2005 est la suivante : si les citoyens et citoyennes de Cantley continuent d'exercer des pressions au cours des prochains jours, j'interpréterai cette manifestation de confiance comme la volonté de la population de me voir briguer les suffrages au poste de maire de Cantley. En conséquence, j'ajouterai joyeusement mon nom à la courte liste des candidats à la mairie.

Sachez cependant, qu'une fois élu, j'emploierai toute mon énergie à vous prouver et à vous rappeler qu'être honorable citoyen ou citoyenne de Cantley, c'est encore plus important et plus engageant que d'être simple maire.

Gérard Bourgeois
827-2075

Sollicitation d'un nouveau mandat

par Claude St-Cyr

pour représenter les résidents dans la nouvelle subdivision cadastrale appelée Des Prés (quartier #2)

J'ai quatre années d<expérience au sein du dernier Conseil municipal, ayant remplacé un poste vacant entre l'automne 2001 et automne 2005. L'expérience acquise au cours de ces années a été très enrichissante. J'ai aidé à la prise de décisions et siégé sur les comités de

Ressources Humaines, Arts et culture, Jumelage, Urbanisme, Voirie et Travaux Publics, Développement économique et social, Embellissement de la cour d'école ainsi que Dépotoir de matériaux secs.

Ma campagne électorale sera axée sur le thème suivant: maintenir les infrastructures actuelles, promouvoir d'autres qui sont nécessaires étant donné la population croissante et continuer à desservir la communauté au mieux de mes connaissances. De plus je considère que les fonds publics doivent être gérés afin qu`un plus grand nombre possible de citoyens en profitent. Une municipalité ne peut fermer les yeux sur les besoins de ses citoyens et ne pas agir. C'est d'ailleurs ce que j'ai démontré ouvertement lors de mon implication dans le comité du Oui pour l'obtention d`un centre communautaire et d`une nouvelle école.

Au plaisir de vous rencontrer publiquement, à votre domicile ou au mien pour échanger et connaître les besoins et attentes de chacun(e).

Claude St-Cyr
téléphone (827-4268)
courriel:
suzanne_7_2000@yahoo.com

Du jamais vu dans l'histoire de Cantley!!
A first in Cantley's history!!

Lancement d'un parti politique municipal :
Official launch of a municipal political party

Action Cantley

Un choix naturel • A natural choice

INVITATION À UN DÎNER-BÉNÉFICE

Venez rencontrer notre équipe et nos candidats, et assister au dévoilement des principes et des valeurs d'Action Cantley dans l'ambiance champêtre d'un magnifique domaine patrimonial.

Endroit : La Grange
80, chemin Summer, Cantley
Date : le samedi 10 septembre
Heure : de 11 h à 13 h 30
Dîner : buffet froid
Contribution minimale : 15 $ par personne*
Gratuit pour les enfants – activités et animation
Billets : 827-6313
*Reçu officiel pour crédit d'impôt

INVITATION TO A BENEFIT LUNCH

Come meet our team and our candidates and be on hand for the unveiling of Action Cantley's guiding principles and values in a country atmosphere at a magnificent heritage retreat.

Location: The Grange
80 Summer Rd., Cantley
Date: Saturday, September 10th
Time: 11:00 a.m. – 1:30 p.m.
Lunch: Cold buffet
Minimum contribution: $15 per person*
Children welcome free of charge – activities and entertainment
Tickets: 827-6313
*With official receipt for tax purposes

"Autorisé et payé par Andrée Sirois, représentante officielle du parti Action Cantley
"Authorized and paid for by Andrée Sirois, official representative of the Action Cantley party

Les paysages Martin Gratton
OH! NATUREL
• Aménagement paysager
• Création artistique
• Consultation
Tél. : (819) 669-0998

www.maisonmag.com
Marc-André Guertin
agent immobilier affilié
(613) 868.1230
VENDEUR ÉMÉRITE
ROYAL LEPAGE
Vallées de l' Outaouais
Courtier Immobilier Agréé
Franchisé Indépendant Et Autonome De Royal LePage

DR ALAIN QUINN, D.M.D.
2291, RUE SAINT-LOUIS
GATINEAU, QC
TÉLÉPHONE:(819) 561-0499
TÉLÉCOPIEUR: (819) 561-7553

Dre Catherine Therriault D.M.D.
Santé dentaire globale
Global dental health
2291, rue Saint-Louis
Gatineau (Québec) J8T 5L8
Tél.: (819) 561-0499
Télec.: (819) 561-7553

VITRE D'AUTO SECOURS ENR.
RÉCLAMATION D'ASSURANCE
SERVICE MOBILE
• PARE-BRISE
• VITRE DE PORTE
• VITRE GLISSANTE POUR CAMION ET AUTO
• REMBOURRAGE
SIÈGE - AUTO - CAMION - ETC
AUCUNE FRANCHISE À PAYER
SUR RÉPARATON DE PARE-BRISE SI ASSURÉ
JOUR / SOIR
PAGETTE : 782-4972
279, CH. DENIS
CANTLEY (QC) J8V 2X1
TÉL.: (819) 827-2861

Lettre ouverte

Cri de cœur contre le dépotoir

Monsieur le Ministre
Thomas J. Mulcair,

Ministre du Développement durable et des Parcs

Nous ne pensions pas avoir à vous écrire encore une fois à propos du DMS de Cantley. Mais il semble que vous ayez la mémoire courte.

Mon épouse Christine et moi-même, sommes plus frustrés que jamais. Nous venons de prendre connaissance de votre communiqué de presse du 22 juillet dernier, intitulé « Le Ministre Mulcair émet l'ordonnance pour limiter les émissions atmosphériques générées par le dépôt de matériaux secs (DMS) de Cantley en Outaouais ». Dans ce communiqué, il est mentionné ce qui suit :

* Cette ordonnance vise à obliger l'exploitant à s'assurer que... hydrogène sulfuré (H2S) demeurent à une concentration de 5 ppb sur 15 minutes;

* Que la concentration maximale de H2S soit en tout temps inférieure à 15 ppb à l'extérieur du lieu.

* L'exploitant devra réaliser le captage et le traitement des biogaz conformément aux exigences spécifiées pour le 30 septembre prochain...

Nous avons énormément de difficultés à comprendre pourquoi vous donnez un autre délai de 3 mois à Gilles Proulx et Denzil Thom, ces deux délinquants récidivistes depuis le début des opérations de leur DMS. Ça fait plus de 16 ans que votre ministère leur donne des délais supplémentaires pour qu'ils respectent la loi, toujours en vain. Vous ne trouvez pas que c'est suffisant?

Il semble que leurs avocats de ces deux ont négocié d'une façon magistrale et que vos avocats, eux, se sont tout simplement écroulés. Leurs avocats ont gagné sur toute la ligne : trois mois de plus pour effectuer les travaux et un taux d'H2S inférieur à 15 ppb en dehors du site. Nous sommes vraiment curieux de savoir combien d'argent le parti libéral du Québec et votre ministère ont reçu de ces deux hommes.

Un taux inférieur à 15 ppb à l'extérieur du lieu, c'est se foutre complètement des citoyens de Cantley. Juste à y penser, notre pouls cardiaque monte drastiquement. Durant les mois de février, mars et avril 2005, il nous était impossible de se concentrer et de trouver le sommeil même avec des taux de H2S de 8 ppb. Vous n'avez aucune idée de ce que 15 ppb peuvent représenter. Laissez-moi vous éclairer. Nous sommes allés deux fois à l'urgence de l'Hôpital de Wakefield en pleine nuit parce que Christine toussait sans arrêt. Rendue à l'hôpital, elle ne toussait plus, ce qui est normal puisque nous n'étions plus en présence des gaz et poussières émis par le DMS. Comment pensez-vous qu'on puisse fonctionner normalement le lendemain?

Nous avons dû nous rendre à l'hôtel 11 fois, à nos frais, durant les pires journées. Christine a même dû quitter le pays pour deux semaines afin de récupérer et retrouver la santé. 15 ppb, c'est suffisant pour perdre complètement le contrôle et quitter la maison en trombe. 15 ppb, c'est suffisant pour atteindre une colère extrême. 15 ppb, c'est suffisant pour devenir si frustrés qu'on en perd la tête et la santé. Pouvez-vous me dire jusqu'à quel point notre santé et celle de nos enfants seront affectés par 15 ppb de H2S sur une longue période de temps?

Il nous est très difficile et pénible de penser que nous allons devoir revivre l'enfer que nous avons vécu au cours de l'hiver dernier. Et cette fois-ci va être encore plus éprouvante pour nous tous, puisque nos plaintes ne seront plus prises au sérieux à moins que le taux de H2S n'atteigne 15 ppb. Vous pouvez quand même être sûr d'une chose M. Mulcair, c'est qu'on va se battre avec toute l'énergie et la santé qu'il nous reste pour que ce maudit DMS soit fermé et décontaminé au plus vite. Et nous utiliserons tous les moyens qui s'offrent à nous afin d'arriver à cette fin.

Vous nous avez vraiment piégé monsieur Mulcair. Même si nous voulions vendre notre propriété en ce moment, pour quitter cet enfer qui n'en finit plus, et recommencer à vivre, nous devrions vendre à rabais. Et même là, qui serait intéressé à venir s'établir près de ce DMS en ce moment? Nous devrions alors sacrifier notre propriété sur laquelle nous avons tant travaillé durant plus de 13 ans.

Nous aimerions vous rencontrer dans les plus brefs délais afin que vous nous expliquiez pourquoi vous nous avez laissé tomber. Pourquoi vous avez choisi d'aider deux délinquants récidivistes, plutôt que d'aider les victimes. Pourquoi avoir décidé que l'environnement était moins important que ce DMS? Pourquoi la vie et la santé de nos enfants et de nos animaux sont moins importantes que ce DMS? Pourquoi s'acharner avec tant d'énergie à vouloir garder ce DMS, ou devrais-je dire, ce dépotoir, ouvert? Et qu'est-ce qui se passe avec les autres gaz et poussières émises par ce dépotoir? Comment pouvez-vous menacer la vie des gens à ce point? Vous semblez être la seule personne qui voit une logique dans ce fiasco. Tout cela prouve que vous vous moquez carrément de nous et que vous n'avez aucune compassion pour les résidents de Cantley et la région de l'Outaouais.

Comment avez-vous fait pour nous oublier à ce point Monsieur Mulcair?

Nos salutations.
Serge Galipeau
Christine Landry

Le dépotoir de Cantley accueille les débris du centre commercial d'Aylmer incendié

Phillipa Judd

Traduit par Andrée Gagnon

À la suite du feu du 6 août qui a tout détruit sauf Uniprix du centre commercial Glenwood d'Aylmer, la presque totalité des 40 tonnes de décombres est arrivée au site de matériaux secs de Cantley. L'entreprise Robert Fer et Métaux de Shawinigan a obtenu le contrat de nettoyage des débris. Le ciment, les blocs de béton, le bois et le placoplâtre ont été transportés au dépotoir de Cantley, tandis que les poutres d'acier et l'aluminium seront acheminés vers Montréal pour y être recyclés. Selon M. Jean-Claude Dubois, entrepreneur pour Robert Fer et Métaux, le ministère de l'Environnement a tout approuvé pour le dépotoir, photos à l'appui.

En route pour Cantley, un camion attend un de ses derniers chargements alors que le nettoyage du centre commercial Glenwood d'Aylmer tire à sa fin.

Caption: A truck, on route to Cantley, awaits one of it's last loads as the cleanup for the Glenwood Mall in Aylmer is almost wrapped up.

Cantley Dump is new home for debris from Aylmer mall fire

After the August 6th fire that destroyed all but the Uniprix at the Glenwood Mall in Aylmer, almost all of the 40 tonnes of burnt rubble has arrived at Cantley's Dry Materials Site. Robert Fer et Metaux, from Shawinigan was contracted to clean up the ruins of the mall. Cement, cinderblocks, wood and drywall were among the materials trucked out to the Cantley Dump, while metal beams and aluminum will be trucked to Montreal to be recycled. "The Ministry of Environment came and took pictures, and everything is approved for the dump," says Jean Claude Dubois, the contractor from Robert Fer et Metaux.

Échéance repoussée pour le dépotoir, des résidants frustrés perdent patience

Phillipa Judd

Traduit par Andrée Gagnon

Des questions demeurent sans réponse à la suite de la réunion publique tenue à la fin du mois dernier au cours de laquelle les représentants du ministère de l'Environnement ont tenté d'expliquer l'ordonnance « révisée » et la date limite. Les représentants ont omis de mentionner en mai que le document présenté était un préavis à l'ordonnance, de telle sorte que la date limite du 30 juin n'était qu'un pétard mouillé. Plusieurs résidants sont d'avis qu'il s'agit encore d'une tactique dilatoire d'un ministère de l'Environnement trop tolérant.

L'exploitant du dépotoir dispose encore d'un délai, cette fois jusqu'au 21 août, pour soumettre une demande de changement à l'ordonnance. La nouvelle date limite du 30 septembre est très frustrante pour les nombreuses familles qui doivent endurer quotidiennement les désagréments du dépotoir. Questionné plusieurs fois sur ce qui constituerait des infractions menant à la fermeture du dépotoir, le directeur général du

Centre de contrôle environnemental du Québec, M. Bob Van Oyen, a répondu que si l'exploitant du dépotoir ne faisait pas ce qui était exigé, il faudrait envisager d'autres actions. Selon le président du Comité Dépotoir Cantley, M. Bob Mc Clelland, le ministère de l'Environnement et M. Proulx démontrent bien qu'ils ne prennent pas au sérieux la date limite et les citoyens devront rappeler au ministère et à M. Mulcair qu'ils ne toléreront pas ce manège.

En réponse au peu d'importance qu'accorde la Santé publique sur la condition passée et présente du dépotoir dans le bulletin municipal de Cantley, M. Mc Clelland a déclaré : « La personne qui a écrit et approuvé cela (bulletin) doit vivre sur une autre planète, ça ne vaut donc pas la peine de s'en faire avec ça ».

Deadline bumped for dump to conform, frustrated residents losing patience

By Phillipa Judd

Questions remained unanswered as officials from the Environment Ministry attempted to explain the 'revised' ordinance and deadline, in a public meeting held late last month. Officials failed to mention in May that the document they were releasing was a 'pre-notice' to the order to conform, so the June 30th deadline was a big 'dud'- all bang with no fireworks. Many residents view this as just another stalling tactic by an overly tolerant Environment Ministry.

Once again the operator of the dump was given until August 21st to submit any request for changes to the ordinance. For the many families who are forced to endure effects of the dump on a daily basis, the new deadline of September 30th is very frustrating. When asked several times what exactly would be the defining infractions to close the dump, Mr. Bob Van Oyen, General Director of Centre de Controle Environment du Quebec, replied, "If he doesn't do what is ordered, we will see what other things can be done." President of Cantley dump committee, Bob Mc Clelland commented, "Proulx and Environment are showing their colours, they don't take the deadline seriously. Citizens will have to remind Environment and Mulcair we are serious about this, we won't tolerate this."

Mr. Mc Clelland's response to the downplaying of the past and current situation of the dump in Cantley's municipal newsletter, written by Public Health, was; "Whoever wrote and approved that (bulletin) must be living on a different planet,so it's not even worth getting upset about.".

B R V
EXCAVATION
LOCATION DE BACKHOE / CAMION DOMPEUSE
BULLDOZER / TERRASSEMENT
ENLEVEMENT DE NEIGE
INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES
BIOFILTRE Ecoflo
Bur. : 827-2272
Rés. : 827-2128
Pag. : 778-4447
BERNARD VAILLANT
364, ch. Taché
Gatineau QC
J8V 3Y1
Licence R.B.Q. 8233-6066-53

Doit-on demander aux membres du conseil municipal de renoncer au lotissement?

Steve Harris

Le Code municipal est très strict sur la question du conflit d'intérêts des membres d'un conseil municipal. Mais, la loi est très limitée, se résumant aux gains financiers provenant de contrats ou de paiements entre une municipalité et un membre du conseil.

le lotissement est une zone grise importante que la loi sur les conflits d'intérêts ne touche pas. Il exige la négociation de plusieurs aspects. La municipalité peut parfois faire des demandes coûteuses à certains promoteurs. Elle accepte parfois de l'argent au lieu d'un terrain pour un parc. Elle peut exiger un terrain d'une valeur de 20 000 $ à 30 000 $ l'acre pour un parc, ou accepter un marécage sans valeur commerciale. Tout ça s'est fait à Cantley par les années passées.

Un traitement parfaitement équitable est peut-être impossible. Pourtant, quatre membres du conseil municipal actuel ont fait du lotissement résidentiel pendant leur mandat. Le terrain cédé pour un parc, l'argent déboursé au lieu d'un terrain pour un parc ainsi que l'approbation des chemins et d'autres aspects peuvent paraître tout à fait raisonnables aux yeux de certains. En revanche, d'autres citoyens ont sourcillé et se posent des questions tel qu'en fait foi des lettres ouvertes écrites à l'Écho plus tôt cette année.

On sait bien que la politique est souvent un jeu de « donner pour recevoir ». Tout projet doit être approuvé par le Conseil, ce qui peut donc donner l'impression qu'un conseiller a reçu un traitement de faveur en échange de son appui dans d'autres dossiers.

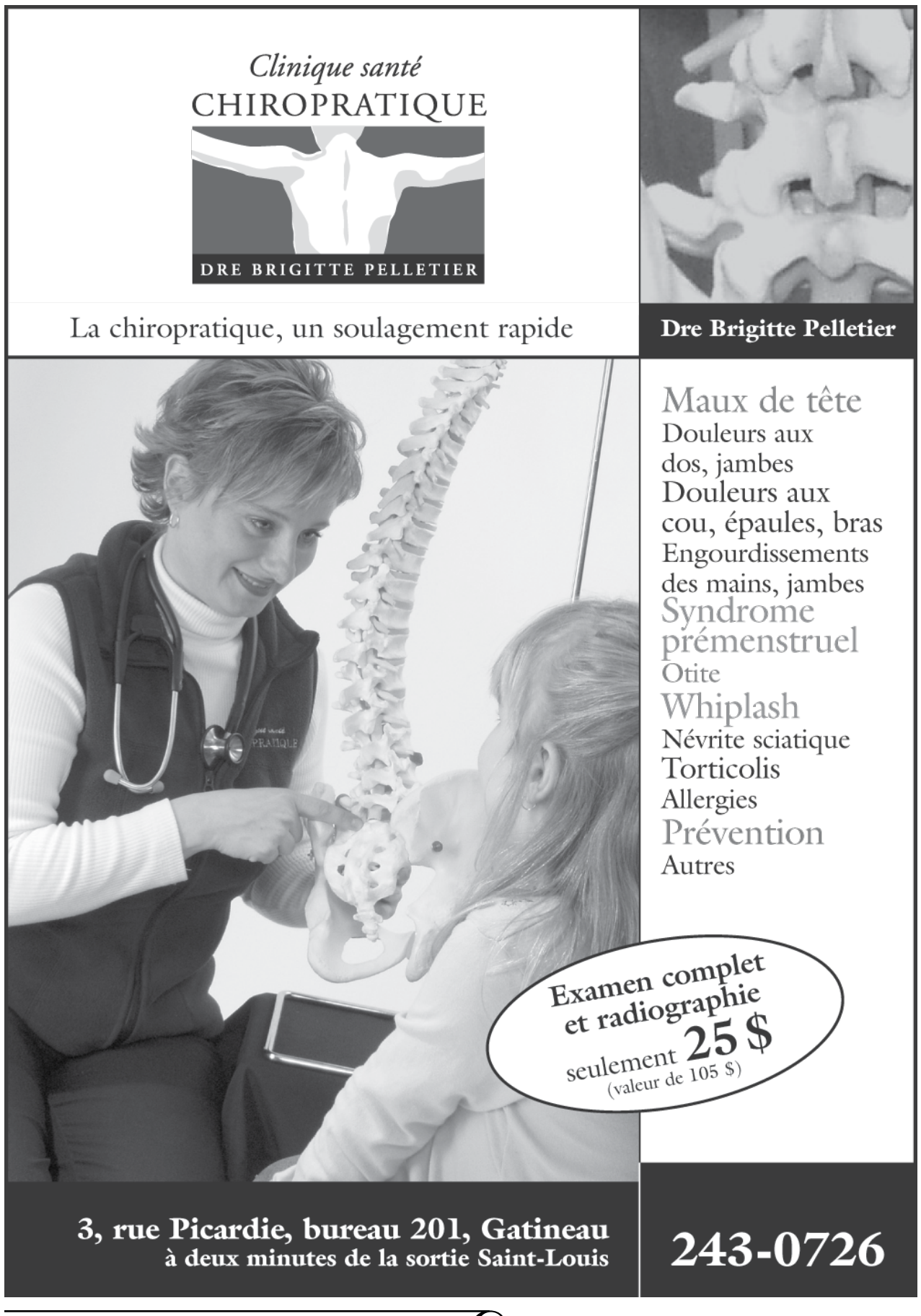
On sait aussi qu'un conseiller négocie son projet de lotissement avec des fonctionnaires de la municipalité qui sont souvent sur la corde raide. En effet, la période de probation d'un nouvel employé des services municipaux peut être prolongée par le conseil, parfois par une majorité d'un vote seulement. L'employé peut aussi être mis à la porte sans explication à la fin de sa période de probation. Lorsqu'un conseiller se présente avec son projet, un employé peut donc avoir l'impression de négocier non seulement le projet, mais son emploi aussi.

En faisant le tour d'autres municipalités de la région, il est rare de trouver un membre d'un conseil municipal impliqué dans le lotissement.

Une solution consiste simplement à demander aux candidats aux élections municipales de Cantley de cet automne de faire le choix suivant : si on veut se présenter au conseil, on s'engage à ne pas faire d'aménagement de terrain, et si on veut en faire, on abandonne la politique.

Ceux qui ont déjà fait de l'aménagement de terrain pendant leur mandat n'ont rien fait d'illégal, mais ils ont soulevé des doutes et des questions. Plusieurs y voient un conflit moral même s'il n'y a pas de conflit d'intérêts légal.

Se porter candidat à tout niveau de la politique implique des choix et des engagements. Il est possible que plusieurs propriétaires de grands terrains posent leur candidature aux élections municipales du 6 novembre prochain. La loi ne changera pas avant cette date, mais nous les électeurs, nous pouvons demander aux candidats de choisir.



Jacques Smagghe, notre Papa

Papa est né à Gent, en Belgique en juin 1943. Il a rencontré Mamie de l'autre côté de la rue. Il avait 18 ans. On n'en sait pas beaucoup plus de ses années en Belgique, à part qu'il avait travaillé dans des bistrots et était devenu comptable. Ils se sont mariés en 1966 à Gent avant de partir pour le Canada.

Il a travaillé d'abord à vendre des casseroles à Québec. Il a travaillé comme comptable à Montréal pour gagner de quoi vivre pendant qu'il étudiait le soir pour avoir son statut de comptable reconnu au Canada, ce qu'il reçut en 1971. Ils sont venus s'établir dans l'Outaouais en 1972. Cette année-là, papa recevait également sa citoyenneté canadienne. Il a travaillé au Collège Algonquin puis à la Cité Collégiale pendant trente ans pour finalement prendre sa retraite il y a trois ans, en octobre 2002.

En tant que professeur, il était en congé durant l'été et en profitait pour emmener sa famille en vacances. Nous allions presque chaque été camper avec notre tente-roulotte. Ses voyages l'ont mené seul au Togo en Afrique, puis avec Mamie en Équateur où Guy était en stage, au Venezuela, au Mexique, au Costa Rica, à Cuba, aux Îles-de-la-Madeleine, et le mois dernier en Espagne. Il avait pris goût à l'espagnol depuis au moins une dizaine d'années. Un de ses derniers plaisirs fût d'aller voir une corrida avec son frère.

Papa travaillait toujours fort et passait de longues heures dans son bureau. Durant plusieurs années il a supervisé la correction des examens professionnels pour la société comptable. Il a aussi donné des cours du soir à l'Université du Québec à Hull.

Pour ses loisirs, il aimait bien les jouets avec de gros moteurs. Au cours des années, nous avons vu un canot se transformer en chaloupe, puis en bateau de plus en plus grand. Il adorait être sur l'eau. Il était tout un capitaine. Il aimait partir avec Mamie pour aller dîner à Montebello, ou passer les écluses du canal Rideau et faire même des expéditions de plusieurs jours en bateau. La marina de Gatineau était aussi devenue un endroit de convivialité pour nos parents. Papa s'est même dédié pendant quelques années à faire la comptabilité pour la marina comme bénévole. Il était aussi trésorier pour l'Association des gens d'affaires de Cantley depuis près de dix ans.

Papa a acheté sa première motoneige à Aylmer et ce fût le début d'une nouvelle passion. Pendant plusieurs années il partait l'hiver en expédition de quelques jours à la fois avec Mamie qui fût entraînée avec lui et qui éventuellement eût elle aussi sa propre motoneige. On dit qu'il aimait beaucoup la vitesse sur la motoneige et devait toujours être le leader du troupeau de motoneigistes.

Dernièrement, pour sa retraite, il s'était acheté une moto et avait pris goût à ce nouveau jouet. À travers ces activités il recherchait cette liberté d'être dans les grands espaces, sur l'eau, dans la forêt, sur la route.

À part sa famille et ses amis, un de ses importants compagnons de vie était son chien. Plusieurs chiens ont eu le bonheur de l'avoir comme maître.

Papa s'est toujours préoccupé de sa famille, il voulait que Mamie soit heureuse et que nous, ses enfants, ayons tout ce dont nous avions besoin. Il nous a aidés à compléter nos études dans nos domaines respectifs.

Mamie était depuis près de quarante ans sa source d'amour, d'affection et de support, son épouse bien-aimée. Elle s'est toujours assurée qu'il avait quelque chose de bien à porter, quelque chose de bon à manger et un foyer bien confortable pour s'y reposer. Ils étaient doux l'un envers l'autre.

Papa était un combattant déterminé. Quand il a appris qu'il avait le cancer de l'œsophage, il était déterminé à le surmonter et à faire partie des statistiques de ceux qui survivent, mais il est passé à travers avec beaucoup de courage, et toujours grâce à l'appui de Mamie.

C'est elle qui était à ses côtés quand il donna son dernier souffle. Il continue à l'aimer profondément et sera près d'elle, avec nous, pour la supporter dans cette période de transition.

Papa, tu nous manques déjà beaucoup. On sait que tu seras toujours près de nous et que tu continueras à nous guider dans la vie. Ton sens des responsabilités, ta façon de mettre tes talents au service de la communauté, ton sens de la famille et ta façon de vivre tes rêves vont longtemps continuer à nous inspirer.

Tu savais qu'on t'aimait beaucoup, sache qu'on t'aimera toujours.

Tes fils,
Guy, Yves,
Éric et Bernard

Le conseiller Dompierre prend sa retraite de la vie politique

Après neuf ans de politique active, le conseiller Richard Dompierre ne sera pas candidat aux élections de novembre prochain. Cette nouvelle était connue de plusieurs puisque monsieur Dompierre parlait de cette décision depuis près de deux ans, mais il désirait compléter son terme afin de terminer plusieurs dossiers importants, dont la révision du Plan et des règlements d'urbanisme et la négociation de la convention collective des employés municipaux. Ces dossiers ont été menés à bon port, à la satisfaction des parties intéressées.

Ce conseiller à temps plein fut responsable surtout du dossier de l'urbanisme durant toute sa carrière politique à Cantley et il a piloté deux révisions du plan directeur dans une vision de protection des citoyens et de leur environnement tout en permettant un développement économique nécessaire.

Monsieur Dompierre est fier de ses réalisations lors de ses deux mandats de conseiller. « Avec l'aide de différentes ressources du milieu et du Conseil, j'ai instauré un service de Premiers Répondants pour la sécurité de nos gens, créé le nouveau logo municipal ainsi que sa devise : UNE NATURE ACCEUILLANTE, élaboré et fait adopter l'énoncé de mission, la vision et les valeurs municipales, aménagé deux parcs de secteurs, piloté le jumelage de notre municipalité avec Ornans en France, mais j'ai surtout toujours préconisé une meilleure répartition fiscale suivant le principe d'utilisateur-payeur. Par exemple, une taxe d'ordures et recyclage proportionnelle pour les commerces, alors qu'auparavant chaque adresse payait le même montant annuel même si certains produisaient 30 tonnes d'ordures annuellement et qu'une résidence en génère une tonne. »

Un autre dossier important du conseiller Dompierre fut la construction du réseau de traitement des eaux usées dans le secteur Lafortune. Suite à l'obtention d'une subvention provinciale de plus d'un million de dollars et la contribution partielle de l'ensemble de Cantley, les citoyens de ce secteur peuvent maintenant bénéficier d'un environnement sain à des coûts raisonnables.

Lorsqu'on demande à monsieur Dompierre quels sont ses plans d'avenir, il parle d'activités avec ses petits-enfants, de voyages et de golf. Mais il insiste aussi qu'il aura toujours à coeur les intérêts de Cantley et qu'il souhaite que les électeurs voteront, en novembre prochain, pour des candidats qui ont des visées positives pour un Cantley qui termine sa crise d'adolescence et ses contestations.

Should we ask council members to refrain from developing land?

Steve Harris

Municipal law is strict on the question of conflict of interest concerning members of municipal council. But the law has a very narrow focus. It is limited to issues of direct financial gain such as payments or contracts between a municipality and a council member.

Land development is a huge grey area that the law does not touch. Residential subdivision requires negotiation of many things. The municipality can make expensive demands on some developers and inexpensive demands on others. It can accept cash instead of land for parks. It can demand prime developable land that might be worth $20,000 - $30,000 per acre for a park or it can accept a swamp that has no commercial value. All of the above has occurred in Cantley in recent years.

Perhaps some inequality of treatment is inevitable. But there are presently four members of our municipal council who have developed residential subdivisions during their time in office. The land accepted for parks, the cash accepted instead of land for parks, the acceptance of roads and other issues may be quite reasonable in the eyes of some, but has raised eyebrows and questions in the minds of others, as expressed in open letters written to the Echo several months ago.

We know that politics is often a game of 'scratch my back and I'll scratch yours'. All development must be approved by council, therefore there can be suspicion that a councillor has received favourable treatment in return for support on other issues.

We know that councillors who are developers are negotiating their subdivision with municipal employees that council can hire or fire. In our municipal services, we have seen probation periods of new employees extended by Council for undisclosed reasons, sometimes by a margin of only one vote. Council can decide to end the person's employment without explanation when the probation period is over, and this has happened recently in Cantley. Employees on the tightrope of probation may feel they are not just negotiating a councillor's development, but perhaps their job as well.

Looking at other municipalities, it is rare to find even one member of council involved in land development, let alone several.

One solution is to ask candidates in this Fall's municipal elections to make a choice. If you want to develop land, don't run for council, and once elected to council, don't develop land. If you must develop, resign from council.

Those who have developed land while in office up to now are not monsters. They have done nothing illegal, but they have raised doubts and questions. Many perceive an indirect moral conflict, even if no legal conflict of interest has occurred.

Being elected to any political position requires a person to make choices and commitments. There could be several candidates in these elections with large pieces of land suitable for development. The law won't change between now and election day, November 6, but voters can demand their candidates make a choice.

Centre de santé et de services sociaux des Collines

SOIRÉE D'INFORMATION pour les parents

Il nous fait plaisir de vous inviter à une soirée d'information sur le langage destinée aux parents d'enfants de 1 à 5 ans.

Communic-ACTION

Développement et stimulation de la communication ***des enfants de 1 à 5 ans.***

CSSS DES COLLINES

Mercredi, 7 septembre 2005
Point de services de **Cantley**
850, Montée de la Source
Tél. : (819) 827-3006
19 h à 21 h

Mardi, 13 septembre 2005
Point de services de **Val-des-Monts**
1884, route du Carrefour
Tél. : (819) 671-3777
19 h à 21 h

Mardi, 20 septembre 2005
Point de services de **Masham**
9, chemin Passe-Partout
Tél. : (819) 456-2819
19 h à 21 h

Aucune inscription requise
Au plaisir de vous voir !
Anie Vachon, orthophoniste

Action Cantley
Brings New Blood to Municipal Politics

Action Cantley
Un choix naturel • A natural choice

CANTLEY, September 1, 2005 — As the municipal election slated for this November draws nearer, the citizens of Cantley rally around a new political party with a mission to **"Build Cantley's future."**

Action Cantley, as the new party is called, was authorized by the Chief Electoral Officer of Québec on July 18th, with René Morin at its head.

Candidates will be put forward in all six of the municipality's districts. "The time has come to make room for fresh faces," asserts Morin. "Our candidates are action-oriented, community-minded citizens bound by a common vision for Cantley's future."

As a party, Action Cantley is firmly committed to sustainable development and also intends to encourage a dialogue between the population and its municipal authorities, to improve the quality of life in Cantley for all residents, to further the collective interest, to bring innovation to the management of municipal affairs, and to promote economic development based on the population's aspirations. "For such a vision to become reality, we need a solid, unified team, hence the decision to found a party. Whatever the outcome of the election, we will continue to exert a positive influence over municipal affairs. Action Cantley is here to stay."

Having chosen **"Action Cantley: a natural choice"** as its slogan, the new party is now poised to redefine Cantley's political landscape and means to gain no less than a majority of seats on the municipal council.

Action Cantley's official campaign launch will take place on Saturday, September 10th (11 AM-1 PM) with a fundraiser event at The Grange Retreat on Summer Road in Cantley. At that time, the party will present its program and candidates to the population. "People should bring their families," encourages René Morin, "as this will be a community event to mark the day the citizens of Cantley take the reins of their municipality's future."

Je crie à l'aide...

et j'ai besoin de réponse le plus tôt possible avant qu'il ne soit trop tard.

Mardi, 16 août 2005. 5:30 pm. environ 27° cel.

Une résidente de Cantley qui ne sait plus quoi faire pour améliorer son sort concernant le DMS et ce qu'elle vit presque tous les jours depuis de nombreux mois.

Mon mari et moi revenons du travail. Nous approchons de chez nous.

Il fait un beau soleil et nous sommes anxieux d'arriver à la maison après une longue journée de travail.

Je ne sais si je pourrai travailler dans mes fleurs ce soir? (Moi, une fanatique des fleurs)....Peut-être me répond mon mari si l'odeur n'est pas trop forte.

Nous sommes sur la Montée de la Source, route 307. Nous passons devant le poste d'essence du Petro - Canada, pas d'odeur encore... nous approchons de la maison de M. Bob McClelland et l'odeur commence à nous tenailler et nous envahit jusqu'à la maison.

J'habite au 1335, Montée de la Source et nous sommes dos au DMS à environ 300 à 400 pieds. Vous dire que certain soir l'odeur est plus que désagréable. Et même qu'une odeur de souffre s'installe dans la maison quand tout est fermé pour la journée. J'ai une chatte qui vient de donner naissance à 7 chatons le 26 juillet dernier et je me demande s'ils ne seront pas affecté par les odeurs que nous subissons régulièrement parce que nous souffrons mon mari et moi de maux de tête et de haut le coeur depuis un bon bout de temps dèjà. On nous dit de porter plainte et d'appeler au 1-888.....

C'est ce que nous avons fait, et qu'avons nous comme réponse: « C'est beau Madame Thivierge nous prenons note de votre plainte... » et après le coup de téléphone..... plus rien. Là tu te questionnes en disant : Est-ce que j'ai bien fait d'appeler pour me plaindre. Qui devrais-je appeler d'autres pour faire fermer ce site de malheur? Et qu'est-ce que ça donne de se plaindre depuis le temps et rien ne change. On nous dis que M. Proulx fait de gros efforts pour améliorer le site. Alors pourquoi encore toutes ces odeurs? D'ou proviennes-t-elle? Nous apercevons encore de la fumée de chez moi. Comment se fait-il qu'il y a encore de la fumée dans ce site?

En tout cas c'est vraiment décevant de faire partie d'une ville en pleine expansion ou les citoyens doivent risquer leur vie ou leur santé aux détriments d'une entreprise tel que DMS de Cantley qui exploite et intoxique les citoyens de Cantley.

Nous ne pouvons déménager ni vendre. Alors que faire?

Je suis très déçue de ma ville et jamais je n'encouragerai personne à venir s'y établir au péril de leurs vies.

Résidente de Cantley pour qui le dépotoir est dans sa cour.

Danielle Thivierge
(Jacques Sabourin)

Action Cantley

apporte du sang neuf en politique municipale

Action Cantley
Un choix naturel • A natural choice

CANTLEY, le 1er septembre 2005 - En vue des élections municipales de novembre prochain, des citoyens de Cantley se sont mobilisés pour créer un nouveau parti politique. Mission : **« Bâtir l'avenir de Cantley ».**

Autorisé par le Directeur général des élections du Québec depuis le 18 juillet, le parti Action Cantley est dirigé par René Morin.

Action Cantley présente des candidats dans les six districts de la municipalité. « Il est temps de faire place à de nouveaux visages, observe M. Morin. Nos candidats sont des citoyens dynamiques, engagés dans leur communauté et animés d'une vision commune de l'avenir de Cantley. »

Action Cantley est un parti résolument tourné vers le développement durable. Il veut en outre encourager le dialogue entre la population et les autorités municipales, améliorer la qualité de vie des résidants, privilégier l'intérêt collectif, innover dans la gestion des fonds publics et favoriser un développement économique axé sur les aspirations de la population. « Une telle vision suppose une équipe solide et solidaire, et c'est pourquoi nous avons décidé de créer un parti politique. Quelle que soit l'issue de l'élection, nous continuerons d'exercer une force positive sur les affaires municipales. Action Cantley est là pour rester. »

Sous le thème **Action Cantley : un choix naturel**, le nouveau parti s'apprête à redéfinir le paysage politique à Cantley et ne vise rien de moins qu'une majorité au conseil au lendemain des élections.

Action Cantley lancera officiellement sa campagne électorale le samedi 10 septembre, de 11 h à 13 h 30, à l'occasion d'une activité bénéfice au refuge La Grange du chemin Summer à Cantley. C'est alors que le parti présentera son programme et ses candidats à la population. « Nous invitons les gens à venir en famille, souligne M. Morin. C'est à un événement communautaire que nous convions la population : un événement qui marquera le début de la prise en main de Cantley par ses citoyennes et ses citoyens. »

Visite du chef du Bloc Québécois dans notre circonscription

Québec, le chef du Bloc Québécois, monsieur Gilles Duceppe accompagné de quelques députés sera présent à un déjeuner-causerie dans l'Outaouais à La Pêche afin de prendre contact avec les citoyennes et citoyens de la région.

C'est une rencontre à ne pas manquer au sous-sol de l'Église de Sainte Cécile de Masham le dimanche **25 septembre à 11h00.**

Voici une occasion unique de rencontrer le chef du Bloc Québécois à la veille de la rentrée parlementaire.

Veuillez acheter ou réserver vos billets avant le 22 septembre

Étudiants : 10 $ adultes : 20 $

Vous pouvez vous procurer les billets auprès de

Andrée 819 281-3387
Brian 819 827-3745
Jacques 819 456-3041
Michel 819 456-3746
Ronald 819 456-2596

Pour de plus amples renseignements, contactez Michel Gervais, président Bloc Québécois 819 456-3746

DÉPANNEUR 307
Bureau de poste
Bière et vin
Pain Cousin
Centre de validation
Guichet automatique ATM (retrait seulement)
Ouvert 7 jours par semaine
Lundi au samedi : de 7 h à 23 h
Dimanche : de 8 h à 23 h
Prop. : Judy Richard Cantley 827-1794

CAMIONNAGE
Robin Richard
TOP SOIL • SABLE • GRAVIER
Déneigement et enlèvement de neige
location d'équipement lourd - terrassement
188 Mté. de la Source Cantley, Qc
Rés.: 827-2464 • Bur.: 827-4446 • Cell.: 720-7239

EXCAVATION GAGÉMI
Location: backhoe, bull, camion
Installation: fosse septique et système Écoflo,
transport de gravier, top-soil
et terrassement
Tél. & Fax: 827-3800
Pagette: 778-9579
Rés.: 427-6875
Prop.: Gaston Roy

Électrolyse
Épilation définitive
•
Consultation et traitement d'essai gratuit
•
Épilation à la cire
•
Facial
•
Manucure et pose d'ongles
•
Pédicure
Esthétique Électrolyse
Lachanelle
827-1131
11, D'Ornans
Cantley (Québec)
J8V 3B3
Electrolysis permanent hair removal
•
Free consultation & trial offer
•
Waxing
•
Facial
•
Manicure & setting of nails
•
Pedicure

E.T Services Informatiques
Une compagnie située à Cantley,
vous offre maintenant des services informatiques
- Mise à jour de votre ordinateur (P.C.)
- Ajout d'imprimante, de numérisateur (scanner), de brûleur de cd, etc…
- Construction de site web
- Partage de connection Internet à la maison ou au bureau
- Service de sauvegarde de données sur CD ou DVD
- Réparations générales (réinstallation de Windows etc.)
- Service de réseautique, installation de câblage sur mesure
- Vente d'ordinateur (P.C.) sur mesure, selon vos spécifications
- Prix raisonnable et service rapide
- Service à domicile ou en atelier

Contactez-moi, je peux vous aider à solutionner
vos problèmes informatiques!!
Eric Tellier
ETSI@videotron.ca
827-7489

Lettre ouverte

Projet d'emprunt de 255 000 $

pour le pavage du chemin Pink et des rues Cambertin, de Gui, du Sommet et de la Cordée

Monsieur Michel Charbonneau,
maire de Cantley.

Monsieur le maire :

La présente concerne le projet d'emprunt de 255 000 $ pour le pavage du chemin Pink et des rues Cambertin, de Gui, du Sommet et de la Cordée. Le 12 juillet dernier, le Conseil municipal de Cantley adoptait un règlement d'emprunt à cet effet.

Ensuite, il y a eu cet avis public du 15 juillet ne donnant aucune information sur ce que représentera cet emprunt pour chaque propriété du secteur. On y mentionne un emprunt de 255 000 $ bien sûr, mais rien sur la surtaxe annuelle de 200 $ que cela représentera pour les propriétaires du secteur pour les 15 prochaines années, soit un montant d'environ 3000 $, au total, par propriété. Cet avis public demandait aux gens concernés, désirant que ce règlement fasse l'objet d'un référendum, d'aller signer un registre le 26 juillet à l'Hôtel de ville, le nombre requis pour un référendum étant de 25. Il y a eu, selon nos informations, 17 signatures à ce registre; il n'y aura donc pas de référendum.

Or, c'est là que le bas blesse! En effet, nous nous questionnons sur la pertinence, voire l'urgence, d'avoir émis un avis public lors de la première journée des vacances de la construction (15 juillet) et de demander aux gens d'aller signer un registre le mardi 26 juillet, soit en plein milieu de ces vacances, alors que la majorité des gens étaient absents dans le secteur. Comme on dit : « Quelqu'un aurait voulu en passer une vite qu'il ne se serait pas pris autrement ». Reste à savoir à qui ce pavage profitera le plus.

Cela aurait été la moindre des choses d'attendre le retour des vacances afin que tous et chacun puissent avoir droit au chapitre, bref d'avoir la possibilité de s'exprimer démocratiquement. Il n'y aura donc pas de référendum et c'est bien dommage; l'occasion aurait été propice pour soulever, entre autres, la question de la vitesse dans nos rues. La petite section de la rue Cambertin, qui a été pavée il y a deux ou trois ans, est devenue une véritable piste de course. Le pavage, ce n'est pas seulement de l'asphalte pour couvrir un chemin de gravelle, c'est un changement dans notre environnement.

En conclusion, la municipalité aurait dû agir de façon différente dans ce dossier. Nous croyons qu'une soirée d'information suivie de la réouverture du registre permettraient de rétablir la situation.

Veuillez agréer, Monsieur le Maire, l'expression de nos salutations cordiales.

Michel Normandeau
Johanne Ménard
Louis-Michel Bélanger
Claire Fortin
Luc Lapierre
Claude Patenaude
Lucie Dion

Letter to the editor

You Don't Know What You've Got Till it's Gone

I am writing in response to the August 2005 letter by Robin MacKay entitled "Paving Paradise". I share Robin's concern about the development of Cantley's wetlands. I agree that Cantley needs an urbanization plan that will allow it to improve the welfare of its citizens, but not at any cost.

Cantley is blessed with a 'Nature Accueillante', but this welcoming nature serves more than just beautifying our surroundings; it is a true economic engine. In addition to being a source of raw materials, Cantley's ecosystem offers many 'ecological services' for businesses, the municipality, and individual citizens alike.

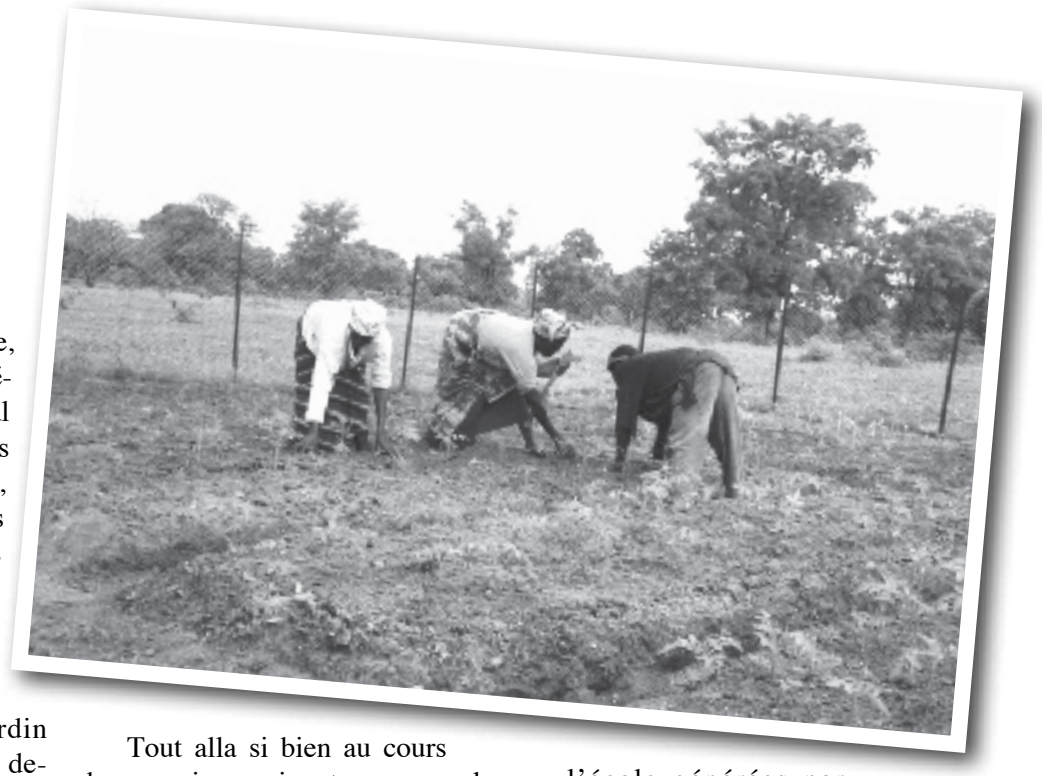
If we take proper care of Cantley's nature, it will continue to provide us with various ecological services, such as curbing the effects of global climate change, purifying our air, filtering our water, controlling soil erosion, generating and renewing soil fertility, preventing floods, controlling pests, and pollinating our trees and flowers. Of course, we cannot discount what Cantley's nature brings in terms of recreational services and various outdoor activities such as fishing, in addition to having value in terms of aesthetics, inspiration, spirituality, and as an educational tool for our children.

To get back to the issue of Cantley's wetlands, we know that wetlands are great in terms of treating waste and water. Again, this means dollars and cents saved. A study of the Fraser Valley's wetlands showed that these wetlands were saving the city of Vancouver $50 million per year in water treatment costs. In addition to purifying water, wetlands help avoid damages from floods and store carbon, which is a cheap way to help mitigate climate change.

Therefore, if the city of Cantley is not convinced about saving our nature simply because it's the right thing to do for our children, perhaps it should save our nature because it also makes good business sense. I hope that Cantley can become a 'smart growth' leader, and that we can show other municipalities that a city can be both green and prosperous.

Rishi Basak
Cantley resident

Stage au Mali avec Carrefour canadien international



Qui aurait cru que dormir dans une petite hutte, manger les mêmes plats un peu fades jour après jour et se laver à la bonne vieille méthode du sceau finirait par faire autant de plaisir à un jeune de Cantley ? En effet, après trois mois passés au sud du Mali dans le cadre d'un projet de coopération internationale avec Carrefour canadien international, toutes ces pratiques faisaient partie du quotidien que j'avais appris à adorer. Cet été passé dans un village d'environ 700 personnes vivant pour la grande majorité une humble existence de cultivateurs de coton (la principale industrie du Mali) m'a profondément marqué et m'a permis de voir le monde avec des yeux un peu plus sages. Non seulement cette expérience a-t-elle été enrichissante pour moi et mes collègues de stage, elle a aussi permis au village de Falaba, ainsi que deux autres villages de la région, d'avoir un jardin communautaire fonctionnel, source tant de légumes frais pour les gens du coin que de revenus pour la petite école du village.

Bien que le projet ait été une réussite, son dévelopement, lui, a été difficile. Dès notre arrivée, nous avons remarqué quelques petits problèmes. Par exemple, personne au village ne parlait le français alors qu'on nous avait assuré du contraire. On nous avait aussi promis l'aide des villageois pour l'exécution de certaines tâches plus difficiles reliées à l'aménagement du jardin ainsi que pour les tâches quotidiennes comme l'arrosage et le désherbage. Par exemple, il a fallu deux semaines de « Oui, oui, on le fera demain » avant qu'un villageois viennent labourer la terre du jardin avec ses bœufs. Pour tout dire, nous avons dû nous battre jour après jour durant la première moitié du projet en quête d'un peu d'aide. En somme, désillusionnés par quelques précédents projets ayant échoué et mal informés du fait que nous n'étions pas des travailleurs bien payés, mais plutôt des volontaires (sans parler que nous ne leur avons pas annoncé avoir payé pour cette participation - ils ne nous auraient pas cru), la plupart des villageois ne sentaient aucunement le besoin de s'approprier le projet de jardin communautaire qui, ultimement, devait être le leur.

Après avoir posé la clôture délimitant le jardin, tâche laborieuse pour trois jeunes Canadiens inexpérimentés, et effectué le semis pour toutes les plantations, nous avons conclu avec l'agronome responsable du projet qu'une mise au point ainsi qu'un certain ajustement étaient nécessaires.

C'est donc lors d'une réunion communautaire que nous avons expliqué aux personnes influentes du village que nous étions bel et bien des volontaires et non des travailleurs payés, que le jardin appartenait aux membres de la communauté et non à nous, et que leur aide immédiate était essentielle pour qu'une première récolte soit réalisable cette saison. Même cette réunion n'aurait pas été possible sans nos cours prédéparts de la langue de la région, le Bambara et les instructions qu'on a reçues avant le départ. Dès lors, le nouvel enthousiasme des villageois s'est concrétisé par une aide quotidienne fort appréciée. Avant, nous avons eu deux ou trois personnes qui nous aidaient; après la réunion, chaque jour nous avions une, deux, trois personnes de plus chaque jour.

Tout alla si bien au cours des semaines suivantes que quelques jours avant notre départ, le jardin était tout à fait fonctionnel, même quelques légumes pointaient déjà leur nez ! Nous avons donc convié tous les adultes de la communauté à une réunion pour les remercier et les féliciter, mais aussi pour leur rappeler que la réussite du projet reposait désormais entre leurs mains, puisque s'ils ne prenaient pas le jardin en charge, il dépérirait et tout ce travail n'aurait servi à rien. C'est donc satisfaits de notre travail et confiants de la bonne continuation du projet que nous avons quitté nos familles et notre communauté d'accueil.

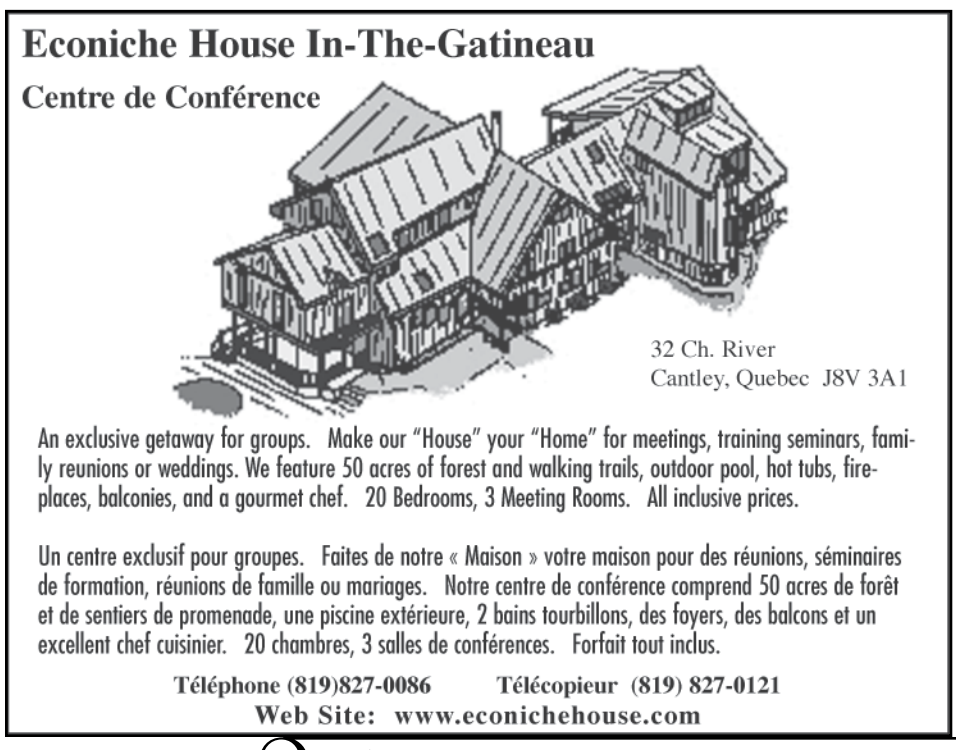
Grâce à d'excellentes nouvelles reçues d'un membre de la communauté, je sais maintenant que le projet connaît déjà un bon succès et tout laisse croire qu'il se poursuivra en s'améliorant. Les récoltes sont bonnes et généreuses tout comme les rentrées d'argent pour l'école générées par leur vente. Les élèves ont maintenant tous des cahiers et des crayons, et l'école de Falaba fonctionne maintenant toutes les avant-midi, évitant aux enfants une marche de trois kilomètres par jour pour aller à l'école voisine.

En bref, le projet a été un succès grâce à l'implication active des villageois durant le processus d'aménagement du jardin ainsi que dans la prise de décisions concernant le jardin et l'école. Notre encadrement et notre formation en communication avant même de quitter le Canada ont certainement été un facteur.

Jocelyn Darou

Volontaire avec Carrefour canadien international

Projet école et jardin communautaire de l'été 2004 au Mali



RE/MAX (1990) Inc. VISION

Denise Béland
Agent immobilier affilié
Résidente de Cantley
(819) 665-7072
denisebeland@videotron.ca

Je prends le temps pour vous

Quand 84 personnes d'ici donnent 50 $,

Développement et Paix

80 femmes et enfants d'Afghanistan apprennent à lire et ont accès aux soins de santé.

1-888-234-8533
www.devp.org

NETTOYEUR St-Louis 88
Une réputation fière et nette

Johanne Tremblay
propriétaire

SERVICE DE COUTURE ET DE CORDONNERIE

- SUÈDE
- CUIR
- FOURRURE

2310 St-Louis,
Gatineau, Québec J8T 5L7
Tél.: (819) 243-6361

École des Routiers Pro-Cam
Une école recommandée CAA

Cours de conduite de camions et d'autos

1187 boul. St-Joseph
Gatineau, Qc. J8Z 2C3
www.pro-cam.ca

Tel: (819) 772-0268
Fax: (819) 772-9380
Sans frais:(888) 262-0268

CLÔTURES
Raymond Monfils Enr

40 ans d'expérience
Bur. : (819) **827-9995** Bur. : (819) **827-1671**

VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION
RÉSIDENTIELLE - COMMERCIALE
INDUSTRIELLE - AGRICOLE + BOLLARD

Vous désirez avoir une estimation pour clôture de bois, de P.V.C., en chaîne à maillons, en fer ornemental et à bétail

De la plus facile à la plus difficile
De tous genres de clôtures

Membre de l'Association de la Construction de l'Outaouais

RBQ : 1703-6781-62

BILLET DE RÉFLEXION

Fête du travail

Gustaaf Schoovaerts
UQO

En préparant les *Prions en Église* (édition dominicale) pour un lecteur des célébrations eucharistiques au CHSLD Champlain à Gatineau, il me semble reconnaître l'image couverture du 18 septembre prochain.

En vérifiant l'origine de cette photo, je constate que j'avais raison. Il s'agit du tableau, intitulé *Ouvriers de digues* (Dijkwerkers) de mon ami, le peintre Gust Dierikx, résidant dans mon village natal. Le choix de cette peinture s'explique par l'Évangile de ce dimanche qui relate la parabole des « Ouvriers de la onzième heure ». Cette toile illustre aussi un aspect du travail qu'il soit manuel ou intellectuel.

Pour moi, cette peinture évoque tout ce que représente le poids écrasant de tout emploi pénible et surtout de la condition ouvrière. Comme fils d'une famille ouvrière nombreuse, j'ai souvent dû subir des remarques, des attitudes blessantes. Je viens de rencontrer une façon de le dire dans le livre *Suite française* de Irène Némirosky. Cette auteure d'origine juive, assassinée à Auschwitz a attiré l'attention à cause de l'anniversaire de la libération de ce fameux camp de concentration situé en Pologne mais aussi à cause

Huile sur toile « Ouvriers de digues » (1966)

de la qualité de son oeuvre. D'ailleurs, à l'entrée de chaque camp en Allemagne, une inscription annonçait : « Arbeit macht frei » (Le travail rend libre). Dans les circonstances une annonce qui piétinait toute dignité humaine. L'écrivaine parle de Mme Perrin, une bourgeoise habitant la ville de Lyon, qui se plaint à Mme Angellier demeurant en campagne, de la rareté de la nourriture pendant la guerre.

« - En ville la misère est grande. J'ai vu vendre des corbeaux jusqu'à quinze francs pièce. Des mères ont donné des bouillons de corneille à leurs enfants. Ne croyez pas que je vous parle des ouvriers! Non madame! Il s'agit de gens comme vous et moi

Mme Angellier soupira douloureusement; elle imagina des personnes de ses relations, sa famille, en train de partager un corbeau pour leur souper. L'idée avait quelque chose de grotesque, d'infamant (tandis que s'il s'était agi d'ouvriers, il n'y aurait eu en somme qu'à dire « Pauvres malheureux » et passer outre). » (p. 315)

Je dois avouer que je serai toujours plus sensible à une fête des ouvriers. Le travail est une notion. L'ouvrier est une personne. Est-ce parce que ce rêve de voir le temps où tout travail serait librement choisi et amènerait la personne à son accomplissement me semble loin, loin, trop loin? Sans doute que le cri d'un mineur qui remontait à la surface après avoir tenté de secourir ses copains victimes d'un coup de grisou retentit encore en moi. À la question du Roi-soldat belge, Albert Ier qui était venu encourager les secouristes : « Que voulez-vous que votre roi fasse pour vous? », il lança : « Sire, que l'on nous respecte! »

TOUTE SÉCURITÉ Inc.
ALL SECURITY
(613) **860-2221**

Installation, service & surveillance 24 heures (ULC)
Installation, Service & Monitoring 24 Hour (ULC)
Systèmes d'alarme - *Security Alarm Systems*
45, chemin Prud'homme, Cantley Québec J8V 3C9 Fax : (819) 827-1155

RBQ 8311-2557-42

...And then there were none

Kristina Jensen

This summer has been a scorcher. With temperatures exceeding 30 degrees Celsius for prolonged periods of time, it doesn't take a degree in science to realize that the Earth's temperature has risen and is expected to continue to rise. Carbon dioxide (CO2), methane, and nitrous oxide are the three main gases that are believed to cause global warming, also known as the greenhouse effect. Scientific studies that have measured the amount of gases in the Earth's atmosphere indicate that the amount of CO2 in the atmosphere has risen by 30% in the last 150 years and predict an equal increase in the next 50 years, unless drastic action is taken. The ever-increasing levels of these gases in our air not only pose a direct effect on our respiratory health, but also contribute to global warming.

What can I do?

Lots. Human activity is a leading cause of the problem. Our dependence on the automobile has created a co-dependence on petroleum products, a leading culprit in toxic emissions. To compound the problem, we are failing to protect healthy forest ecosystems, cutting down trees and burning brush at an alarming rate in order to clear the land for development. Our municipal website boasts the number of permits issued for new construction from 1994 to the present in a neatly prepared graph. I did the math and in the decade from 1994 to 2004, the Municipality of Cantley issued 935 permits with another 97 being granted in the first 7 months of 2005. That is over 1,000 new homes. What is the environmental impact of this? Have any studies been conducted? Can our water table sustain this rate of growth? Does anybody care? We know that the bean counters relish the thought of the increased tax base. Another new Hôtel de Ville can be financed on these revenues alone. Sprinkle in a few paved roads and a shopping mall and the urbanites among us, who couldn't afford to build in town, will be in heaven. But what about the rest of us, those of us who believe 'nature' and the 'environment' are more than just words used to dress up a website or election platform? Have the powers- that-be (or want to be) forgotten that trees absorb carbon dioxide through the process of photosynthesis, convert it into a food source by producing sugars, carbohydrates and fibres that form new tree flesh (…the rings we saw on the tree trunk in Grade 3 science class)? Trees not only provide shade and act as a windbreak, they are life-giving, filtering out toxic elements in the air through their leaves. Yet, everyday, day after day, healthy trees living in Cantley are being chopped down needlessly. Rules and regulations designed to protect them are being ignored with no resources available for enforcement.

Get involved. A recent visit to the Sierra Club of Canada's Quebec chapter's website (http://quebec.sierra-club.ca/campagnes) shows Cantley on the top of its list of campaigns. The chapter's head office is located right in our region. The debacle at the dry dump is cited as a clarion call to action. Johanne Roberge, president of the chapter is joined by Kate Albright, the Sierra Club's national director of Health and the Environment, condemning the provincial government's inaction. Currently in the middle of its annual national membership drive, 'MUCHMEMBERS 2005', the Sierra Club invites citizens to become involved and take a stand.

If you are tired of politicians who talk the talk but don't walk the walk, make your voice heard. Show up at the all candidates meetings and ask the tough questions. Demand answers and accountability, or better yet, consider running for public office. Effect positive change from within. Mother Nature will thank you.

JUMELAGE CANTLEY-0RNANS

Dîner communautaire

Comme l'année passée, le comité de jumelage de Cantley a organisé un dîner communautaire pour ses membres le dimanche 21 août dernier. Les participant(e)s étaient attendu(e)s pour 11 heures et demie à la Ferme des deux mondes qui s'y prêtait à merveille.

Nous étions un beau groupe de 20 personnes dont 17 membres du comité de jumelage de Cantley et trois invité(e)s d'honneur. Je tiens, au nom du comité de jumelage de Cantley, à remercier Mme Monique et M. Gérard Bourgeois pour l'accueil chaleureux, plein d'attention. Un merci aussi à Mme Louise Simard pour le travail de coordination. La table était superbement décorée. Les entrées et les desserts, préparés par les membres, étaient succulents. L'esprit autour de la table était à son meilleur.

C'était l'occasion de rencontrer notre Ornanais, M. Mathieu Duvillet. Il a exprimé sa satisfaction concernant son séjour parmi nous. Il m'a promis un petit rapport sur son expérience. J'étais heureux d'échanger quelques mots avec les parents de M. Guillaume Daoust-Lafond qui hébergent Mathieu. Leur fils, Guillaume, semble très satisfait de son stage à Ornans. J'ai appris qu'il a composé un texte, publié à Ornans. J'ai demandé d'obtenir une copie pour L'Écho de Cantley . Nous avons pu saluer la présence de M. Michel Charbonneau qui est d'ailleurs, comme maire, membre d'office du comité de jumelage. La présence de M. Guy Desjardins, cofondateur et ancien président du comité de jumelage, ainsi que de sa compagne Mme Suzanne Lacoursière, notre ancienne trésorière, nous a fait plaisir.

Notre président, M. Robert Perreault nous a informés que Mme Marie-Jeanne Petitet, présidente du comité de jumelage d'Ornans,

lui a annoncé la visite éventuelle, au printemps prochain, de personnes d'Ornans. On ne sait pas encore quelle forme prendra cette visite.

Merci à toutes les participantes et à tous les participants, nous avons eu une activité réussie et appréciée!

Gustaaf Schoovaerts,
Secrétaire

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION
DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES
Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous
7, St-Hyacinthe
Cantley, Qué.
coin rte 307 et ch. Mt-Cascades

EXCAVATION G. BLACKBURN
River Road, Cantley, Qc.
827-3145
Location d'équipement
Fosse septique
Camionnage
Excavation
Equipment Rentals
Septic Installation
Trucking
Excavation
BIOFILTRE Ecoflo
Installateur autorisé de Premier Tech • Permis du Québec - Licence in Quebec

Des nouvelles de la

Paroisse Ste-Élisabeth

La paroisse est fière de vous annoncer ses activités!

DIMANCHE 11 SEPTEMBRE :
Cérémonie bilingue au cimetière à 15 h pour commémorer nos défunts.

DIMANCHE 18 SEPTEMBRE :
Messe spéciale de la rentrée scolaire 2005 à 10 h 30 à l'église. Apportez vos sacs d'école pour les faire bénir.

LUNDI 19 SEPTEMBRE :
Début des cours de Bible. Venez découvrir, avec frère Jean-Paul Libersat o.m.i., combien, malgré le temps, les écrits de la Bible sont encore d'actualité. Ces rencontres permettent aux participants-es de mieux comprendre les messages d'amour de la Bible. Seuls pré-requis : une Bible et la volonté d'en découvrir les richesses. Les cours sont offerts à tous les deux lundis de 19 h à 21 h à la sacristie de l'église. Soyez les bienvenus!

DIMANCHE 25 SEPTEMBRE :
Début des liturgies pour enfants, donnés à tous les dimanche pendant la messe de10 h 30. Donnez à vos enfants la chance d'écouter la célébration dominicale d'une façon qui saura les rejoindre par le bricolage, le dessin et la discussion entre enfants et animateurs. *Toute personne qui désire se joindre à l'équipe d'animation de la liturgie des enfant,s soit comme animateur ou comme aide-animateur, est bienvenue, peu importe sa disponibilité.*

SAMEDI 1er OCTOBRE :
Encerclez bien cette date à votre calendrier car c'est à cette occasion qu'aura lieu le souper de la paroisse, suivi d'une soirée dansante! C'est aussi à cette date que l'on procèdera au tirage de 1000 $, 700 $, 300 $ et 100 $. Les billets du tirage sont disponibles, soit après la messe du dimanche, ou auprès de Pauline Pilon au 827-2111 ou Aline Tremblay au 827-2764 (0,99 $ chacun, 3 pour 2 $ ou 7 pour 4 $). Le souper sera servi de 16 h à 19 h 30 au coût de 8 $ par adulte et 4 $ par enfant (10 ans et moins). Cet événement remplace le pique-nique annuel de la paroisse et constitue sa principale levée de fonds. Invitez vos familles, vos amis et venez en grand nombre à la salle paroissiale vous amuser tout en sachant que vous contribuez à une bonne œuvre!

St. Elizabeth's parish Annual **Commemorative Ceremony** will be celebrated at 3 p.m. on Sunday September 11th

Mark your calendars! The parish supper followed by an evening of dancing will take place at the parish hall on Saturday, October 1st. Supper will be served from 4 p.m. until 7:30 p.m and will cost $8 per adult and $4 per child 10 years and under. The winners of the $1000, $700, $300 and $100 draw will be announced during this supper. Tickets for this draw can be purchased through Pauline Pilon 827-2111 or Aline Tremblay ($0.99 per ticket, 3 tickets for $2 or 7 tickets for $4) through Richard and Peggy Lepage after Saturday's mass. This supper replaces the parish's annual picnic. Bring your family and friends for this major event and good cause.

Brin de fraîcheur

Le fil et l'aiguille

Brigitte Soroka

Me croiriez-vous si je vous disais qu'entrer dans un banc de neige avec son véhicule peut avoir ses bons côtés? Je vous explique.

Tout récemment, j'ai rencontré deux garçons qui cherchaient désespérément leur chien. Ils distribuaient des feuillets avec la description de leur chien à toutes les voitures qu'ils croisaient dans l'espoir que quelqu'un puisse les aider à retrouver leur ami perdu. J'ai pris un feuillet et d'après ce que j'y ai lu, leur chien perdu ressemblait beaucoup à un chien que j'avais déjà vu.

Plus tôt ce matin-là, une dame était passée chez moi pour me demander si le chien qu'elle promenait était le mien. Lorsque je lui ai dit non, elle m'a expliqué qu'elle s'était arrêtée chez moi car j'avais un véhicule qui ressemblait à celui qu'elle avait vu passer devant chez elle et dont les gens à bord semblaient chercher quelque chose, peut-être un chien.

Dans le but de l'aider, je me suis rappelée qu'à l'hiver passé, mon véhicule avait été tiré d'un banc de neige par un véhicule semblable au mien. À cette occasion, j'avais appris où habitaient ces gens qui m'avaient sortis du pétrin. J'ai donc guidé la dame et le chien vers la maison des propriétaires du véhicule comme le mien. D'après mes indications, elle m'a dit que je l'envoyais à la maison située tout juste derrière la sienne. Elle est repartie et je croyais le sujet clos jusqu'à ce que je ne rencontre les garçons à la recherche de leur chien.

Quand j'ai rencontré les garçons, j'étais presque certaine que leur chien perdu était le même que celui que cette dame avait trouvé. Je m'en voulais de ne pas lui avoir demandé où elle habitait mais avec la conversation qu'on avait eue, j'ai pu déduire où elle habitait. J'ai transmis cette information aux garçons qui se sont rendus sur place pour être réunis avec leur copain canin. Une histoire qui commence apparemment mal dans un banc de neige mais qui, de fil en aiguille, finit bien!

« TOUS APPELÉS ! »

La rentrée scolaire, ça se vit aussi à la paroisse.

Tout partout, le calendrier scolaire marque le rythme de nos vies. La rentrée scolaire, c'est le retour aux activités quotidiennes, c'est un temps pour rêver, faire des projets, renouveler nos engagements et en prendre de nouveaux. La pastorale paroissiale n'échappe pas à cette règle.

Cette année, notre communauté chrétienne soulignera la rentrée scolaire des enfants d'une façon spéciale. Comme le maître de la vigne qui appelle des ouvriers (Lc 16,1013), Dieu nous appellera pendant toute l'année à réaliser chez nous, dans notre communauté et nos milieux de vie, son projet de bonheur pour le monde. Puisque nous nous sommes « Tous appelés… », que ferons-nous de notre nouvelle année scolaire et paroissiale? Que mettrons-nous en commun pour réaliser la nouvelle saison de travail?

En ce début d'année scolaire,
Dieu le Père vient redire à chacun de nous :
« J'ai besoin de toi, viens travailler à ma vigne. »
Mais où est la vigne de Dieu?
Venez le découvrir en célébrant avec nous la rentrée 2005
Dimanche 18 septembre
à 10 h 30
à l'église Ste-Élisabeth.

À la fin de la célébration, il y aura une bénédiction des sacs d'école mais surtout de ceux et celles qui les porteront.

APPORTEZ VOS SACS D'ÉCOLE!

En route avec Jésus!

Démarche de préparation aux sacrements du pardon et de l'eucharistie.

Vivre les sacrements du pardon et de l'eucharistie est une étape importante dans la vie d'un enfant. Il est donc essentiel qu'elle soit vraiment significative et qu'elle lui permette de profiter pleinement des célébrations sacramentelles. Mais ce n'est pas tout. La route à parcourir pour se rendre à destination est aussi importante que la ligne d'arrivée. La démarche de préparation sacramentelle, « En route avec Jésus », donne l'occasion d'acquérir des convictions, des attitudes et des habitudes qui seront une richesse pour toute la vie. Les expériences qui y sont vécues, autant en famille qu'avec la communauté, permettent de faire grandir la foi et de découvrir un sens à la vie à la suite de Jésus.

Votre enfant sera en 3e année ou plus en septembre 2005 ? Il désire vivre le sacrement du pardon et partager le repas de Jésus? Il est prêt à s'engager sérieusement sur la route avec Jésus, à vivre de belles expériences et à apprendre à marcher sur les chemins de Dieu ? Alors, inscrivez-vous dès aujourd'hui à une rencontre d'information qui aura lieu à l'automne prochain, en téléphonant au secrétariat de la paroisse au 827-2004.

Date limite d'inscription pour vivre la démarche cette année le 30 septembre.

Au plaisir de prendre la route ensemble!

Lucie Bacon
agente de pastorale

Centre de médecine douce Francine

Suzanne Legros

I recently met with Mrs. Francine Bédard-Routhier, bioenergetic technician and naturotherapist, massotherapist, reflexologist, Reiki and PNL Master and owner of the Centre de médecine douce Francine. A manager with the federal government for a numbers of years, she studied and teaches natural medecine. Between 1991 and 1995, she treated clients in the evenings at her home. She tried a reduced workweek with the federal government to accommodate her patients, but that still wasn't enough. She had to make a very important decision, difficult when you have a number of years invested and the many benefits that would be forfeited.

Mrs. Routhier decided in 1995 to go ahead with her new career, a decision she has never regretted. She is always in training and takes at least two upgrade courses a year in homeopathy with doctors in Europe and Canada. The Centre specializes in relaxation, muscular problems, a health assessment, menopause and hyperactive children whose problems are often related to nutrition. A number of referrals are from doctors and she personally deals with the heavy cases. Along with courses, listed below are some of the many services provided by the Centre:

Massotherapy : specializes in muscular, sport, Californian, Amma, Swedish, reflexology, Stone massage and lymphatic drainage.

Naturotherapy : a health evaluation – a bio-energetic analysis. A new and precise method of clarifying the energetic reaction caused by sensitivities and ailments. Electro-dermal screening utilizes a base instrument that measures galvanic skin resistance at specific acupuncture points on the hands and feet.

This instrument will analyse and measure your body's energy, vitamin equilibrium, mineral, hormones, parasites, candida and medication at meridien acupuncture points providing a new and very precise method of determining the causes of sensitivities; herbal medicine, phytotherapy, hypnosis and PNL (Neuro-linguistic program). As well, auricular candles, digito-puncture and Reiki.

From Europe and exclusive to this area: pressotherapy (8 sectors) AURAPRESS. This machine has 99 programs to personalize treatments: the treatment will help vein and lymphatic circulation, will open up teleangectasies and reduce lower limb oedema. Few of these machines exist in Canada.

Esthetics : treatment of cellulite, body exfoliation, body wrapping, facial and back care, manicure/pedicure, wax hair removal and electrolysis.

Francine and Léo Routhier have lived in Cantley since 1980 at 24 Vinoy Street. Léo is retired from Canada Post: he was also a volunteer firefighter from 1989 to 1995. They have four children and seven grandchildren. She was also a volunteer for ten years with the Parish, brought communion to the bedridden, taught the Sacrements and recruited for the church choir.

Mrs. Francine Bédard-Routhier will be happy to meet and discuss your needs and will refer you to one of her certified therapists who specializes in your problem or she will care for you personally. For further details, see INFORMATION.

Thank you for meeting with me.

Francine

Suzanne Legros

J'ai eu l'occasion de rencontrer récemment madame Francine Bédard-Routhier n.d.r.d., technicienne bioénergétique et naturothérapeute, massothérapeute, réflexologue, maître Reiki, maître en PNL et propriétaire du Centre de médecine douce Francine. Elle fut à l'emploi du gouvernement fédéral pendant plusieurs années occupant des postes cadres et petit à petit, elle étudie et enseigne la médecine douce. De 1991 à 1995, elle donne des traitements à la maison le soir. Sa clientèle grandit, elle diminue son horaire à quatre jours au gouvernement afin d'accommoder ses patients, mais ça ne suffit plus. Elle doit prendre une décision : c'est un pensez-y bien quand on a plusieurs années investi, y compris tous les bénéfices qui s'y rattachent.

En 1995, elle décide de se consacrer entièrement à sa nouvelle vocation, une décision qu'elle n'a jamais regrettée. Elle est toujours en formation et suit au moins deux cours de perfectionnement par année en homéopathie avec des médecins d'Europe et du Canada. Le Centre se spécialise en relaxation, problèmes musculaires, bilan de santé, ménopause, ainsi que les problèmes chez les enfants hyper-actifs qui sont souvent liés à l'alimentation. Les médecins lui réfèrent de nombreux cas et elle s'occupe personnellement des cas lourds. Parmi les nombreux services offerts au Centre et des cours de formation, on retrouve les suivants :

La Massothérapie : spécialisation musculaire, sportive, Californienne, Amma, Suédoise, réflexologie, massage avec pierres de basaltes et le drainage lymphatique.

La Naturothérapie : un bilan de santé - une analyse bioénergétique. À l'aide d'un instrument, l'analyse bioénergétique mesure l'énergie du corps, mesure l'équilibre et le déséquilibre en vitamines, minéraux, hormones, parasites, candida et médication aux points d'acupuncture des méridiens, procurant une nouvelle méthode très précise pour déterminer les causes énergétiques des sensibilités et des affections; la médecine par les plantes, la phytothérapie, l'hypnose et le PNL (Programme neurolinguistique). De plus, les chandelles auriculaires, la digitopuncture et le Reiki.

Exclusivité dans la région venant d'Europe: la pressothérapie (8 secteurs) AURAPRESS. Cet appareil comprend 99 programmes pour personnaliser les traitements : le traitement consent à normaliser la circulation veineuse et lymphatique, décongestionner les téléangectasies et réduire l'œdème des membres inférieurs. Peu de ces appareils existent au Canada.

L'Esthétique – traitement de cellulite, exfoliation du corps, enveloppement corporel, soins du visage et du dos, manucure/pédicure, épilation et électrolyse.

Francine et Léo Routhier habitent à Cantley depuis 1980 au 24, rue Vinoy. Léo est maintenant retraité de Postes Canada. Il était également pompier volontaire de 1989 à 1995. Ils sont parents de quatre enfants et grands-parents de sept petits-enfants. Elle fut bénévole durant une dizaine d'années : au comité pastoral, laïc apportant la communion aux malades, enseignante des Sacrements du Pardon, de la Première Communion et de la Confirmation et elle recruta des adultes pour faire partie de la chorale paroissiale.

Madame Francine Bédard-Routhier se fera un plaisir de vous rencontrer pour déterminer vos besoins et vous mettra entre les mains d'un de ses thérapeutes diplômés qui pourra le mieux répondre à vos besoins ou elle vous prendra en mains. Pour de plus amples renseignements, voir INFORMATION:

Merci d'avoir pris le temps de me rencontrer.

INFORMATION

Centre de médecine douce Francine
1885, rue/Street St-Louis, 2e étage/2nd Floor
Gatineau (Qc) J8T 6G4
Tél/Tel. – (819) 561-5409
Télécopieur/Fax – (819) 561-0865

A.G.A.C CBA

Pour nous joindre : Claude Hébert 827-0171

Tournoi de golf bénéfice de l'AGAC

Les profits iront à la maison de jeunes de Cantley,

La Baraque

Dimanche 18 septembre 2005,
Club de Golf Mont-Cascades
premier départ à midi,
formule 4 balles, meilleure balle

Coût du golf : 75 $ (incluant voiturette et souper)
Coût du souper (18 h 30) : 25 $ (souper steak grillade)

Informations : Françoise Lavigne 790-0190 et
John Eckerlin 827-1155

Commanditer un trou : 100 $
Informations : Claude Hébert 827-0171 et
Luc Faubert 827-3746

De l'or pour les Rapides....

Les 20-21 août derniers avait lieu à Lakeshore, sur l'île de Montréal, l'édition 2005 du Soccerfest. Les Rapides de Cantley, l'équipe féminine U12 division 2, en était à leur première participation à ce tournoi qui réunissait près de 120 équipes de la région de Montréal et d'un peu partout en province. Les Rapides, sous la gouverne de l'entraîneur André Pilon et de ses assistants, Patrick Dubuc et Ariane St-Laurent, ont remporté 3 victoires et un match nul avant d'accéder aux finales de leur catégorie. C'est devant un auditoire complètement euphorique et une atmosphère des plus enlevantes qu'elles ont remporté l'Or par le compte de 1-0 face à l'équipe de Pointe-Claire. Marie-Pier Piché, à moins de 6 minutes de la fin du match, a marqué l'unique but de la rencontre. Vanessa Dubuc a également reçu une mention d'honneur décernée par l'équipe adverse. Félicitations à toutes les joueuses, entraîneurs et supporteurs qui ont, tous à leur façon, participé à la victoire des Rapides de Cantley et qui font d'elles la première équipe du Club de soccer de Cantley à remporter les plus hauts honneurs dans un tournoi disputé à l'extérieur de la région.

LE TEMPS DES RÉCOLTES !!!

LA PÊCHE, LE 22 AOÛT

Encore cette année, le Service de la Sécurité publique de la MRC des Collines sollicite une participation active de sa population en ce qui concerne la collecte d'informations sur de possibles plantations de cannabis.

Il est à noter que par les années antérieures, nos citoyens ont très bien répondu à l'appel, ce qui nous a permis de saisir pour plusieurs millions de dollars de cette substance. De plus, l'information confidentielle transmise peut demeurer anonyme.

Nul besoin de mentionner que le territoire rural de la MRC des Collines est un endroit propice à ce type de cultures illicites et que nos citoyens voient et constatent des activités criminelles qui se doivent d'être rapportées. Car n'oublions pas, cette drogue se retrouve non seulement dans nos écoles, mais est consommée par de plus en plus de jeunes en bas âge.

En terminant, le service de police, compte sur votre appui et votre participation, car à eux seuls, les policiers ne peuvent tout voir et tout savoir !

Les numéros pour nous joindre sont :
459-2422 poste 233
1-877-459-2422 poste 233

Forage de puits artésiens de 6 à 12 pouces
Les Puisatiers PROTECH
• Vente et installation de pompes submersibles
• Augmentation de gallonnage avec hydrofracturation
• Option eau garantie
NOUVEAU
• Forage pour géothermie
Licence R.B.Q. : 8006-9305-82
Du savoir faire... PUITS DE L'EAU
ESTIMATION GRATUITE
réno-maître
APCHQ
Pour mieux vous servir
Gatineau
Téléphone 827-8270 (rés. Cantley)
Télécopieur 827-8240 www.puisatiersprotech.com
Aucun frais composez 1-888-738-0848

Oyé, Oyé, Oyé

Par COCO

Allô mes amis poilus. Je m'appelle Coco. Voici une photo de ma maman, Haley et moi. Je suis le mignon pitou dans le panier. Nous étions à la Marche des 4 pattes qui est une levée de fonds pour la SPCA. J'ai eu beaucoup de plaisir et on m'a donné ce beau foulard en souvenir.

Cette année, la 🐾🐾e édition de la Marche des 4 pattes aura lieu le dimanche 25 septembre. L'inscription commence à compter de 🐾🐾 heure, à l'intersection de Varenne et De Valcourt, près du poste de police de Gatineau.

L'action commencera à 🐾 h et se poursuivra jusqu'à 16 h. Votre ami humain pourra vous inscrire via le site Internet de la SPCA au www.spca-outaouais.org ou en composant le 243-2004. À tantôt.

Ciao. Coco

N'ATTENDEZ PAS QUE ÇA !!!

Une fosse septique utilisée de façon ANNUELLE doit être vidangée une fois tous les DEUX ANS afin d'éviter le débordement des eaux.

GASCON
SERVICE SEPTIQUE
Chez nous le service à la clientèle n'est pas un département... c'est notre Attitude !

DON'T WAIT!!!

To prevent overflowing, all septic tanks that are used ANNUALLY should be drained once every TWO YEARS.

L'ENTRETIEN C'EST NOTRE AFFAIRE

SAVIEZ-VOUS QUE ?

Nous : VIDANGEONS,
INSPECTONS,
RÉPARONS,
INSTALLONS
LES SYSTÈMES SEPTIQUES, et
OFFRONS
LA LOCATION DE TOILETTES.

MAINTENANCE IS OUR BUSINESS

DID YOU KNOW THAT?

We : DRAIN,
INSPECT,
REPAIR,
INSTALL ALL KINDS
OF SEPTIC SYSTEMS, and
OFFER TOILET RENTALS.

SAVEZ-VOUS QUI NOUS SOMMES ? **DO YOU KNOW WHO WE ARE ?**

Nous sommes,
We are,

GASCON SERVICE SEPTIQUE
(819) 827-2772

Municipality of

CANTLEY

8, chemin River Rd.
Cantley, Québec J8V 2Z9
Tél. : / Tel: 827-3434
Téléc. : / Fax: 827-4328
www.cantley.net

AGREEMENT AND SIGNING OF COLLECTIVE AGREEMENT

The collective agreement of the Syndicat des employés(es) de la Municipalité de Cantley (CSN) expired on December 31, 2002. Bargaining began in November 2003 and the parties have finally agreed to sign the collective agreement. The delays resulted primarily from the fact that a number of collective agreements expired at the same time. The municipality and its employees are proud to announce that the issue is now settled and that the agreement will be signed in a matter of hours further to Municipal Council's adoption of the resolution authorizing signature at the session of last July 12.

The term of the collective agreement is four (4) years ending December 31, 2006. The agreement provides for wage increases in the order of 2%, 2.5%, 2.5% and 2%. The rate of participation in the employee pension plan will increase to 5% for the remainder of 2005 and 6% as of 2006, conditional to equal employee participation.

The Municipal Council wishes to state that the bargaining was handled in a professional manner and in an excellent spirit of cooperation. The Council therefore wishes to thank the bargaining committee, whose members were:

For the employer: Councillor Richard Dompierre, General Director Paula P. Pagé, and Municipal Attorney Me Michel Lafrenière.

For the union: Union President Jean St-Arneault, member Guy Lasalle, and Union Advisor Jacinthe Voyer (FEESP-CSN).

The municipality also negotiated the conditions of a standard agreement for management staff in the upcoming year. The agreement can be renewed annually and, with few exceptions, mainly follows the working conditions of unionized employees.

The Municipal Council is satisfied with this positive example of employer-employee cooperation.

APPEL D'OFFRES
VENTE DE TERRAINS (10)

La municipalité de Cantley met en vente 10 terrains résidentiels, à savoir :

Numéro de matricule	Endroit	Évaluation municipale
5551-34-6461	Rue Montreux	5 600 $
5551-35-2415	Rue Rena	8 300 $
5552-00-3551	Rue Banff	10 000 $
5552-22-1537	Rue D'Oslo	9 200 $
5552-85-3775	Rue D'Oslo	8 600 $
6049-50-6675	Chemin Duclos	6 400 $
6143-50-8141	Rue Maniwaki	8 300 $
6145-70-0543	Rue Nicole	14 700 $
6145-70-3029	Rue Nicole	15 200 $
6346-04-4517	Rue Renoir	14 500 $

Les offres devront être reçues au plus tard le 23 septembre à 16 heures, sous pli cacheté portant la mention « offre pour terrains ».

La Municipalité procédera à son analyse pour ensuite faire les recommandations requises lors de la séance du Conseil municipal du 4 octobre 2005. La municipalité de Cantley n'est pas tenue d'accepter ni la plus haute ni aucune des offres présentées.

Pour tout renseignement additionnel s'adresser à :

Monsieur Stéphane Brochu,
Directeur des Services de l'urbanisme,
du développement économique et social
8, chemin River (Cantley), J8V 2Z9
(819) 827-3434

Offers for sale of ground
The municipality of Cantley is offering 10 lots for sale

The offers will be received no later than the 23rd of September 2005 at 4:00 p.m., in a sealed envelope noted "offer for ground". The municipality will analyze the offers and the Council will take position on the offers at the council meeting of the 4th of October.

LOWERING YOUR FIRE INSURANCE PREMIUMS
PROTECTION CLASS STUDY

Following a study of fire insurance protection and classifications throughout Cantley by Conseillers en systèmes d'information et en gestion CGI Inc., your municipality is thrilled to inform you of the extremely interesting findings of this study.

For residences: You will be delighted to learn that you can benefit from a reduction in your fire insurance premiums. Indeed, the classification for the entire Municipality of Cantley has been revised to 3B for residential protection. This affects all residences located within 8 km of one of the three (3) fire halls, i.e.:

- Main fire hall, 10 chemin River
- Satellite station, 40 rue Chamonix
- Satellite station, 873 Montée St-Amour

For business and industry: Classification remains unchanged for business and industry. The current rate is 9 for all municipal sectors within 5 km by road of one of the three fire halls. Other sectors are under Class 10.

CGI INC. recommendations: In an effort to further enhance fire protection and assist municipal authorities in their decision making, we recommend:

Fire vehicles: Continue to issue performance certification for the vehicles in the fleet.

Water hook-ups: Continue to add hook-ups according to plan.

Fire fighter and officer training: Complete the training that is currently underway.

Rapid water transport: Examine the possibility of installing a tanker-truck based rapid water transport service.

CGI INC. comments:

- We would like to take this opportunity to congratulate municipal authorities for their efforts, for the resources they have dedicated to enhancing fire protection throughout the Municipality of Cantley, and for constantly seeking to better protect citizens and their goods.

- We greatly appreciated the cooperation and courtesy of all municipal staff during the course of our study.

We are proud to note that the human and financial resources employed in this matter have born fruit. We thank you for having allowed the fire protection upgrade and we hope that you will benefit in two ways: through enhanced protection, and through lower fire insurance premiums.

ENTENTE ET SIGNATURE DE LA CONVENTION COLLECTIVE

Municipalité de

CANTLEY

8, chemin River Rd.
Cantley, Québec J8V 2Z9
Tél. : / Tel: 827-3434
Téléc. : / Fax: 827-4328
www.cantley.net

La convention collective du Syndicat des employés(es) de la municipalité de Cantley (CSN) devenait échue le 31 décembre 2002. Les négociations ont débuté en novembre 2003 et, finalement, les parties sont arrivées à une entente de signature de la convention. Les délais auront été causés principalement suivant une multitude de conventions collectives qui prenaient échéance durant la même période. La municipalité et les employés sont fiers d'annoncer que le sujet est présentement réglé et que la signature de la convention n'est qu'une question d'heures suivant l'adoption par le conseil municipal, lors de la séance du 12 juillet dernier, de la résolution d'autorisation de signature.

Cette convention collective aura une durée de quatre (4) ans finissant le 31 décembre 2006 et, elle prévoit des pourcentages d'augmentation salariale de l'ordre de 2 %, 2,5 %, 2,5 % et 2 %. Il y aura augmentation du taux de participation au régime de retraite des employés lequel passera à 5 % pour le solde de 2005 et à 6 % à compter de 2006 sous condition de la même participation de la part de l'employé.

Le conseil municipal tient à spécifier le fait que les négociations se sont déroulées de façon professionnelle et dans un excellent esprit de collaboration. Il souhaite donc remercier le comité de négociation qui était composé des personnes suivantes, à savoir :

Partie patronale : M. le conseiller Richard Dompierre, Mme Paula P. Pagé directrice générale ainsi que le conseiller juridique de la municipalité Me Michel Lafrenière.

Partie syndicale : M. le président du syndicat Jean St-Arneault, M. Guy Lasalle – membre ainsi que la conseillère syndicale Mme Jacinthe Voyer (FEESP-CSN).

La municipalité a aussi négocié les conditions d'un contrat-type pour son personnel cadre pour l'année à venir. Celui-ci est renouvelable annuellement et, il suit principalement, sauf quelques exceptions, les mêmes conditions de travail que celles des employés syndiqués.

Le conseil municipal est satisfait de cet autre bel exemple démontrant la collaboration entre employeur et employés.

Vente de débarras
(matériaux défectueux ou périmés)

La présente a pour but de vous aviser qu'une vente de différents biens en inventaire aura lieu au 8, chemin River à Cantley. Ces biens sont constitués de matériaux de construction et de matériaux appartenant au Service de sécurité incendie et au Service des travaux publics de la municipalité de Cantley. Ces biens ne rencontrent plus les normes, sont endommagés ou défectueux. Il s'agira d'une vente aux enchères et le matériel sera vendu tel que vu et sans aucune garantie.

Une liste générale des biens vendus lors de cette vente aux enchères sera affichée sur le site de la municipalité à partir du 9 septembre 2005. Les matériaux pourront être examinés sur place entre 8 h et 10 h le matin de la vente, soit le 17 septembre. La vente débutera à 10 h et aura lieu beau temps ou mauvais temps.

Clear Out Sale
(defective or outdated materials)

We hereby wish to inform the public that a sale of various inventory goods will take place at 8 River Road in Cantley. These goods consist of building materials and materials belonging to the Municipality of Cantley's Fire Safety Service and Public Works Service. These goods no longer meet current standards, are damaged or defective. There will be an auction and the goods will be sold as is and without any guarantee.

A list of the goods sold in this auction sale will be posted on the Municipality's Internet site (www.cantley.ca) from September 9, 2005. The goods will be accessible for inspection on the spot between 8:00 a.m. and 10:00 a.m. the morning of the sale, September 17th. The sale will begin at 10:00 a.m. and will take place rain or shine.

RÉDUCTION DE VOTRE PRIME D'ASSURANCE INCENDIE

ÉTUDE DU CLASSEMENT DE LA PROTECTION

Suite à une étude de la protection incendie et du classement d'assurance sur le territoire de Cantley réalisée par les Conseillers en systèmes d'information et en gestion CGI Inc., votre municipalité a l'énorme plaisir de vous faire part des résultats plus qu'intéressants que dévoile cette étude.

Pour les habitations : Vous serez ravi d'apprendre que vous pourrez peut-être bénéficier d'une réduction de vos primes d'assurance contre l'incendie. Effectivement, le classement pour tout le territoire de la municipalité de Cantley a été révisé à 3B pour la protection des habitations et, il s'applique à toutes les habitations situées en deçà de 8 km par route d'une des trois casernes, savoir :

- Caserne centrale, 10, chemin River
- Caserne satellite, 40, rue Chamonix
- Caserne satellite, 873, montée St-Amour

Pour les commerces et industries :
Le classement demeure inchangé pour les commerces et industries. Il est actuellement évalué à 9 pour tous les secteurs de la municipalité en deçà de 5 km par route d'une des trois casernes. Le classement 10 s'applique aux autres secteurs.

Les recommandations de CGI INC. :
Dans le but de réaliser une amélioration additionnelle de la protection contre les incendies et d'assister les autorités municipales dans leurs prises de décision, voici quelques recommandations que nous jugeons à propos, à savoir :

Véhicules d'intervention :
Continuer les attestations de performance sur la flotte de véhicules.

Points d'eau :
Poursuivre, tel que projeté, l'aménagement de points d'eau additionnels.

Formation des pompiers et officiers :
Compléter la formation déjà débutée.

Service rapide de transport d'eau :
Étudier la possibilité d'implanter un service rapide de transport d'eau par camion-citerne.

Les commentaires de CGI INC. :

- Nous profitons de l'occasion pour féliciter les autorités municipales pour les efforts et les ressources consacrées à l'amélioration de la protection contre l'incendie sur tout le territoire de la municipalité de Cantley, dans un souci constant de mieux protéger la vie et les biens des citoyens.

- L'excellente collaboration et courtoisie de tout le personnel de vos services ont été grandement appréciées tout au cours de notre étude.

Nous sommes fiers de constater que les efforts humains et financiers mis à ce dossier sont aujourd'hui récompensés Nous vous remercions de nous avoir permis les améliorations décrites au niveau de l'incendie et nous espérons qu'il vous sera possible d'en profiter de deux façons soit par une meilleure protection et par une réduction de vos primes d'assurance.

Municipalité de

CANTLEY

8, chemin River Rd.
Cantley, Québec J8V 2Z9
Tél. : / Tel: 827-3434
Téléc. : / Fax: 827-4328
www.cantley.net

VISITEZ-NOUS SUR WWW.CANTLEY.CA

La municipalité a un site Internet mis à votre disposition et qui est rempli de renseignements utiles et intéressants autant pour les adultes que pour les jeunes comme :

- Les avis publics
- Les cartes routières
- Les comités
  - Environnement
  - Urbanisme
  - Sécurité publique
  - Etc.
- Le Conseil Municipal
  - Procès-verbaux
  - Calendrier des réunions
  - Districts électoraux
  - Etc.
- L'histoire de Cantley
- Les loisirs et cultures
  - Organismes
  - Babillard
  - Etc.
- Le développement économique
- Les règlements municipaux
- Les questions fréquentes
- Liens utiles
- Une banque d'images

Et beaucoup plus…

Parc de sports sur roulettes de Cantley

À NOS FUTURS CHAMPIONS DU ROULI-ROULANT

Aux termes de la résolution 2005-MC-R177 du 3 mai 2005, le Conseil municipal de Cantley a décidé d'investir 20 000 $ pour répondre à la demande de plusieurs jeunes de voir notre municipalité dotée d'un parc de sports sur roulettes. L'investissement municipal ne se limite pas à cette somme; il va sans dire que le Conseil est largement ouvert à étudier :

- l'attribution d'un terrain à ce projet;
- la délicate question des assurances;
- la double vocation hiver-été;
- la formation d'un comité tripartite.

Par ailleurs, des agents municipaux ont mis plusieurs heures sur le projet au cours des deux dernières années.

Maintenant que nous avons 20 000 $ et de belles rampes… dans plusieurs catalogues, peut-on construire notre parc?

Il est important que l'implication des futurs usagers de ce parc soit effective et commence dès à présent parce que :

- des ressources matérielles additionnelles devront être trouvées ;
- nous devons nous entendre sur le lieu où la structure sera le plus utilisée par les usagers;
- votre Municipalité n'a pas les ressources humaines pour faire avancer le projet aussi vite que tous le voudraient;
- nous avons l'obligation de prévenir et de gérer les problèmes qui peuvent arriver dans ce parc et son voisinage;
- comme dans tous les parcs, un comité parents/enfants/municipalité est requis afin de protéger notre investissement.

Pourquoi une démarche prudente pour notre communauté?

Dans l'implantation d'un parc de sports sur roulettes, la question de l'argent est la moins difficile à gérer. En effet, il est aisé de constater qu'autour de ces infrastructures naissent des problèmes qui ne peuvent être ignorés et que nous n'avons pas intérêt à voir s'installer à Cantley. Leur prévention et leur gestion appellent l'implication des usagers; ainsi, les 20 000 $ attribués par le Conseil municipal à ce projet sont d'ailleurs conditionnels à « la mise sur pied d'un comité de gestion du projet impliquant les futurs utilisateurs, les parents et la municipalité ».

Face aux problèmes qui viennent habituellement avec ce type d'infrastructure, des municipalités n'ont pas trouvé de meilleure solution que la fermeture de parcs de roulis-roulants. À Cantley nous ne pouvons pas nous permettre cela : nous devons nous doter de tellement d'infrastructures pour vivre pleinement notre autonomie municipale que nous ne devons pas nous tromper dans nos investissements.

Pourquoi ce comité n'a-t-il pas encore été mis sur pied?

Simplement parce que la « clientèle naturelle » de ce parc coïncidant virtuellement avec celle de la maison de jeunes La Baraque, nous avons proposé un partenariat avec notre maison de jeunes. Malheureusement, celle-ci a passé les derniers mois à régler la question prioritaire de son déménagement. Elle vient d'ailleurs, de trouver une solution temporaire.

Quelles sont les prochaines étapes?

Dès que notre partenaire, la maison de jeunes, sera bien installée dans ses locaux, un appel sera lancé aux intéressés afin de constituer un comité et de démarrer les travaux, ce qui devrait pouvoir se faire sous peu.

Futur champion,
que peux-tu faire dès maintenant?

Tu peux signaler à la Municipalité (827-3434) ou à la maison de jeunes (827-5826) ton intérêt à t'impliquer dans le projet. On t'appellera dans les délais les meilleurs à une rencontre au cours de laquelle on verra en partenariat :

- ce qu'il y a à faire;
- ce que tu peux faire aux côtés de La Baraque et de la Municipalité;
- quand il faudrait que ce soit fait.

Dès à présent, tu as aussi accès à tous les documents de travail préparés sur ce projet. Je sais que tu as hâte d'avoir ton parc de sports sur roulettes; nous aussi avons hâte… de te rencontrer pour t'accompagner dans ce projet qui est d'abord le tien. On attend ton appel. À bientôt!

Cheikh T. Ndour, Charles
Coordonnateur
du Service des loisirs et de la culture,
Municipalité de Cantley

Didier Durant,
Directeur de la maison de jeunes
La Baraque

RECHERCHE

MORT OU VIVANT

CANTLEY A BESOIN DE sang neuf POUR AIDER A PRESENTER LE VILLAGE FANTOME 2005, SON MEGA-EVENEMENT D'HALLOWEEN QUI AURA LIEU AU CENTRE DE SKI MONT-CASCADES LE 29 OCT. NOUS AVONS BESOIN DE NOMBREUX BENEVOLES, ADO OU ADULTE, POUR CONCEVOIR ET CONSTRUIRE DES KIOSQUES, FABRIQUER DES COSTUMES ET DES DECORATIONS, ANIMER LES FOULES ET EN INFORMER LE MONDE!

L'AN DERNIER, PLUS DE 2000 LIVRES DE FRIANDISES ONT ETE DISTRIBUEES A PLUS DE 3000 PETITS MONSTRES ET SORCIERES QUI ONT ENVAHI LE VILLAGE FANTOME.

POUR ETRE BENEVOLE OU POUR PLUS D'INFORMATION COMMUNIQUEZ AVEC JOEL OU JOSEE AU 827-3434 OU PAR COURRIEL : loisirs@cantley.ca.

WANTED

DEAD OR ALIVE

CANTLEY IS LOOKING FOR new blood TO HELP IT PUT ON GHOST VILLAGE 2005, ITS HALLOWEEN EXTRAVAGANZA WHICH WILL BE HELD AT SKI MONT CASCADES ON OCT. 29 TH. WE NEED VOLUNTEERS, TEEN OR ADULT, TO DESIGN AND ASSEMBLE KIOSKS, MAKE DECORATIONS, ENTERTAIN THE CROWD AND TO TELL THE WORLD!

LAST YEAR, OVER 3000 GHOSTS AND GOBLINS INVADED OUR GHOST VILLAGE.

TO VOLUNTEER OR FOR MORE INFORMATION, CONTACT JOEL or JOSEE at 827-3434 OR BY E-MAIL AT loisirs@cantley.ca .

INSCRIPTIONS

à la mairie de Cantley
au 8, chemin River

Mardi
13 septembre

de 17 h à 20 h

Info : 827-3434

Paiement comptant ou chèque au nom de l'ASREC
Frais d'inscriptions non remboursables sauf si l'ASREC annule l'activité

GYMNASTIQUE

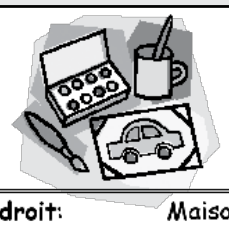
automne 2005 - 10 semaines
Baby gym (parent-enfant) 9 h à 10 h
Les bambins (3-5 ans) 10 h 15 à 11 h 15
Les Kangourous (6-8 ans) 11 h 30 à 12 h 30
Intermédiaires (9-12 ans) 12 h 35 à 14 h 05

Endroit: Gymnase école Ste-Élisabeth
Animation: Jean-Claude Anquez
Jour: Samedi
Date: 24 sep. au 10 déc.
congés prévus: 8 oct. & 5 nov. 05.
Coût: Baby gym
Les bambins
Les Kangourous 45 $
Intermédiaires 55 $

À APPORTER :
- ϖ eau
- ϖ costume de gymnastique

Pour information :
Natacha Anquez 827-8125

ART PLASTIQUE

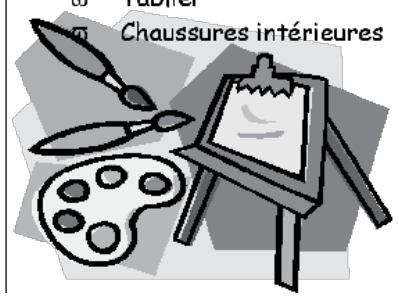


automne 2005 - 10 semaines
Groupe: 3-12 ans

Endroit: Maison Hupé
Animation: Marie-Eve Parent
Jour: Vendredi
Heure: 18 h 30 à 19 h 30
Date: 23 sept. au 9 déc. 05
congés prévus: 7 oct. & 11 nov. 05.
Coût: 50 $

Pour information :
Julie Parent 827-0987

À APPORTER :
- ϖ Tablier
- ϖ Chaussures intérieures



JEUNES FORESTIERS

automne 2005 - 10 semaines
Groupe: 7-12 ans

Au cours de cette formation, les enfants découvriront la faune et la flore, ils apprendront à identifier les arbres, les pistes d'animaux, les insectes, les champignons, les règles de survie en forêt et beaucoup d'autres activités qui feront d'eux des petits experts de l'environnement cantléen.

Endroit: Chalet Grand-Pré
Animation: Louis Raymond
(comité environnement de Cantley)
Jour: Dimanche
Heure: 10 h à 12 h
Date: 25 sept. au 11 déc. 05
congés prévus: 9 oct. & 13 [illegible]
Coût: 65 $

Pour information :
Nathalie St-Laurent
827-5152

À APPORTER :
En tout temps:
- ϖ eau
- ϖ souliers de marche

Dépendamment de la température :
- ϖ lotion à moustiques
- ϖ lotion solaire
- ϖ imperméable
- ϖ contenant plastique de 500 ml à 1 litre

DANSE CRÉATIVE

automne 2005 - 10 semaines
Groupe: 4-12 ans

Endroit: Maison Hupé
Animation: Nicole McIvor
Jour: Samedi
Heure: 9 h 30 à 10 h 30
Date: 24 sept. au 10 déc.
congés prévus: 8 oct. & 5 nov. 05.
Coût: 40 $

À APPORTER :
- ϖ eau
- ϖ souliers de danse

Pour information :
Nathalie St-Laurent 827-5152

CUISINE

automne 2005 - 8 semaines
Groupe: 7-12 ans

Endroit: Maison Hupé
Animation: Malika Lévesque
Jour: Samedi
Heure: 13 h 30 à 15 h
Date: 24 sept. au 26 nov.
congés prévus: 8 oct. & 5 nov. 05.
Coût: 55 $

Pour information :
Marie-Josée Caron 671-8154

À APPORTER :
- ϖ Tablier
- ϖ Chaussures intérieures
- ϖ Contenant plastique min. 1L.

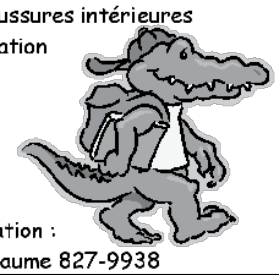
P'TITS TRÉSORS

automne 2005 - 10 semaines
Groupe: 0-5 ans

Maman...papa, vous avez besoin de jaser avec d'autres parents? Les P'tits trésors offre la chance aux parents et enfants de se rencontrer afin de jouer, chanter, danser et bricoler ensemble. Une animatrice dynamique se fait un plaisir d'organiser des activités éducatives et en nouveauté. Sans oublier le coin du poupon...
Venez créer de nouvelles amitiés!

Endroit: Maison Hupé
Animation: à déterminer
Jour: Mercredi
Heure 9 h à 11 h
Date: du 28 sept. au 30 nov.05
Coût: (gratuit si moins de 6 mois)
premier enfant 45 $
deuxième enfant 25 $
maximum/famille 85 $

À APPORTER :
- ϖ chaussures intérieures
- ϖ collation



Pour information :
Doris Berthiaume 827-9938

DANSE HIP HOP

automne 2005 - 10 semaines
Groupe: 8-12 ans

Endroit: Maison Hupé
Animation: Nicole McIvor
Jour: Samedi
Heure: 10 h 30 à 11 h 30
Date: 24 sept. au 10 déc.
congés prévus: 8 oct. & 5 nov. 05.
Coût: 40 $

À APPORTER :
- ϖ eau
- ϖ souliers de danse

Pour information :
Nathalie St-Laurent 827-5152

CAMP DE JOUR 2005 OBJETS PERDUS

Chers parents,
À la fin du camp de jours, beaucoup d'objets non réclamés par nos jeunes amis sont encore avec nous. Le jour des inscriptions aux activités de l'ASREC (le 13 septembre, à la mairie entre 18 h et 20 h), vous pourrez récupérer les objets qui appartiennent à vos enfants. Merci et à bientôt!

Avec le soutien de
Municipalité de CANTLEY

50 ANS - ÇA SE FÊTE

Suzanne Legros

Les enfants de Maurice et Thérèse Prud'homme de Cantley ont invité parents et amis à se joindre à eux samedi, le 23 juillet dernier à la salle R.A. à Gatineau pour fêter et célébrer les 50 ans de mariage de Maurice et Thérèse. C'est quelque chose de nos jours de voir un couple fêter 50 années de vie commune : ça doit être fêté!

Tout le monde était du même avis, la salle était remplie. Les invités d'honneur ont circulé et serré la main pendant que la musique de Marc Dubois et ses musiciens nous faisait entendre leur répertoire varié.

Un montage de photos à l'entrée de la salle de réception témoignait des différentes étapes de leur cheminement : les amoureux, les nouveaux mariés, les parents, les grands-parents et maintenant, les retraités qui profitent pleinement de la vie : les hivers dans le sud et l'été à Cantley avec leur famille et les amis.

Félicitations et bravo à Maurice et Thérèse! Nous leur souhaitons la santé et encore de nombres années ensemble.

La famille Prud'homme.

Maurice et Thérèse Prud'homme

THE GREAT GRANNIE CONCERT

Sur le pont couvert de Wakefield
De 14 h 30 à 17 h 30 le 10 Septembre 2005

Apportez votre chaise ou une couverture et venez passer l'après-midi au Pont Couvert de Wakefield le samedi 10 Septembre de 14 h 30 à 17 h 30.

Musique entraînante, légères collations et beauté du paysage d'automne vous y attendent. Le coût des billets est de 10 $ par adulte, 5 $ pour les jeunes de moins de 16 ans et 20 $ par famille. Au programme de ce concert bénéfice: La Chorale Castenchel, le duo John Geggie et le guitariste Terry Tufts, Kathy Armstrong et le groupe Akpokli Drum &Dance Society qui vous feront danser au son de tambours africains.

Tous les fonds provenant de la vente des billets et des rafraîchissements seront remis aux Wakefield Grannies pour venir en aide aux GoGos, un groupe de 40 grands-mères sud-africaines d'Alexandra Township dans les faubourgs de Johannesburg. Ces dernières élèvent leurs petits-enfants orphelins, victimes du SIDA.

Le concert commence avec la musique entraînante du Akpokli Drum and Dance Society avec Kathy Armstrong. Vous n'oublierez jamais le son des tambours ghanéens et leurs rythmes envoûtants. Akpokli sera accompagné par la musique du groupe improv unit Radio. Plus tard dans la soirée, le groupe donnera un spectacle à l'Auberge du Mouton Noir.

Le joueur de contrebasse John Geggie est natif de Wakefield. Pour le GREAT GRANNIE CONCERT, John est accompagné de Terry Tufts, chanteur et guitariste primé.

La chorale Castenchel a choisi d'interpréter pour nous des chansons qui reflètent notre thème africain. Ils finiront le spectacle avec le célèbre hymne national Nkosi Sikelei i'Africa - Béni soit l'Afrique. Un choix des plus judicieux quand on pense à la dévastation que cause le SIDA en Afrique.

Les billets pour le Great Grannie Concert sont disponibles au restaurant Chez Eric, à l'entrée du pont avant le concert ou auprès des Wakefield Grannies. Le coût est de 10 $ par adulte, 5 $ pour les jeunes de moins de 16 ans et 20 $ par famille de parents et enfants. Le concert commence à 14 h 30. Venez tôt pour vous réserver les meilleures places.

Si vous voulez plus d'informations prenez contact avec Annick Hardie – 459 2976

50 YEARS = A CELEBRATION

Suzanne Legros

The children of Maurice and Thérèse Prud'homme invited family and friends to join them on Saturday, July 23, 2005 at the RA Centre in Gatineau to honour and celebrate the 50 years of marriage of Maurice and Thérèse. It's quite a feat these days to see a couple celebrate 50 years together and it warrants a party.

Obviously, a lot of people agreed as the hall was full. The guests of honour circulated, hugged relatives and shook hands with old friends while Marc Dubois and his band played a variety of music.

A collection of mounted photographs recollected the many stages of their life together: the lovers, the newlyweds, the parents, the grandparents and now, the retirees who savour life to the full: winters south and summers in Cantley with family and friends.

Congratulations and bravo to Maurice and Thérèse! We wish them health and many more years together.

G. BERNIER ÉQUIPEMENTS INC.
Location d'équipements lourds
- Excavation
- Champ d'épuration
- Déneigement
- Transport en vrac
- Terrassement
- Installateur autorisé Ecoflo
Tél. : (819) 684-6139
Pelle hydraulique, Niveleuse, Backhoe, Bulldozer, Brise-roches, etc.
RBQ : # 2454-1013-47

MONTMAGNY : (418) 248-1438
MONTRÉAL: (514) 866-4243
FAX: (418) 248-9608
OTTAWA : (613) 725-7384
CELL.: (418) 654-5223
Camille Blais & Fils Ltée
CONTRACTEUR DE PUITS ARTÉSIENS ET ASCENSEURS
Diamètre de 4 à 40 pouces
Sondage industriel pour fondations et cylindres
1430 Rang Sud,
St-Pierre, Cté Montmagny, Qué. G0R 4B0

SCHOOL NEWS

Karen Lawlor

Welcome back everyone! In a few weeks the students and teachers will be well acquainted and back into a regular routine. The 2005-2006 school year promises to be an exciting one. Chelsea Elementary will be celebrating it's 50th Anniversary in January and school principal, Ms. Burgess, has a committee to organize and commemorate the event.

Without any doubt, one of Canada's favorite heroes is Terry Fox. In March 1977, at the age of 18, Terry was diagnosed with osteogenic sarcoma, a cancerous tumor that makes the bone go soft. To stop the spread of cancer, doctors amputated Terry's right leg. Terry learned how to use an artificial leg and felt fortunate to have beaten cancer.

Terry decided to raise money for cancer research by running across Canada. He wanted to raise $1.00 for every Canadian. On April 12th, 1980 in St. John's Newfoundland, this courageous young man dipped his artificial leg in the Atlantic Ocean and began his Marathon of Hope. His goal was to finish on the west coast of Vancouver Island on September 10th. Unfortunately, by the end of August 1980, near Thunder Bay, Ontario, he discovered the cancer had invaded his lungs. He had completed 5,376 kilometres (3,339 miles) after 143 days.

At a news conference, Terry stated: "How many people do something they really believe in? I just wish people would realize that anything is possible if you try. Dreams are made if people try." One month before his 23rd birthday, Terry Fox died on June 28, 1981.

September 2005 marks the 25th Anniversary of Terry Fox's Marathon of Hope. This could possibly be the largest event in Canadian history. Several schools across Canada, including Chelsea Elementary, will participate in the Terry Fox Run on Friday, September 16th.

Cancer has affected everyone, someway, somehow. Chelsea Elementary is participating in this event because cancer must be beaten. The Terry Fox Foundation will automatically issue tax receipts for donations of $20 and over and upon request for donations less than $20. In accordance with Terry Fox's wishes, all funds raised will be invested in cancer research. Terry Fox dreamed of a world without cancer, so please pledge a student (from any school participating in the event) and let's rid the world of cancer. Thank you for supporting this cause.

Que diriez-vous de venir passer un séjour familial au CRFO afin de bénéficier d'une fin de semaine de répit? Oui, oui du RÉPIT!

Le CRFO est un organisme sans but lucratif régional, subventionné par Centraide et le Ministère de la famille, offrant aux familles de l'Outaouais des fins de semaines de repos à la campagne pour les parents et les enfants où une équipe d'animateurs prend en charge les enfants 23/24. Toute une gamme d'activités attendent les enfants pendant que les parents ont la chance de refaire le plein d'énergie.

Nous offrons deux fins de semaine de répit par mois (du vendredi au dimanche), du répit pendant le congé scolaire de mars et pendant le congé estival des enfants (camps d'été) le tout à prix minime (1 adulte et 2 enfants= 15$/nuit nourriture incluse)

Pour plus de renseignements, contactez-nous au (819) 457-4066 ou visitez notre site web au www.crfo.ca

Au plaisir de vous accueillir,
Guylaine Vachon, directrice générale

Studio de danse

Pirouette

Ballet classique
Jazz
Claquette
Hip-Hop

827-8278

Directrice : Anick Robitaille

Nouveau

cours de
Hip-Hop garçons
les lundis de 18 h à 19 h

cours de
Baladi pour filles
(8 ans et plus)
les dimanches de 10 h à 11 h

Niveaux débutants et avancés

Enfants et adultes

Professeurs qualifiés

Ballet selon la méthode Cecchetti

Spectacle annuel

Établi depuis 10 ans

Inscriptions

7 septembre
de 18 h 30 à 20 h 00

Venez vous joindre à nous où chaque étudiant reçoit un enseignement de qualité

Studio : 312, montée de la Source, Cantley

Déjà 25 ans!

Eh oui, en 1980, l'école de danse Reina et Ray a débuté ses premiers cours. Depuis, l'école a connu de nombreuses transformations. Le tout a commencé au sous-sol de la maison avec quelques couples, pour ensuite se rendre à l'école Ste-Élisabeth à Cantley. Ce local étant devenu trop petit pour les soirées de pratique, nous avons opté pour le sous-sol de l'église St-Alexandre à Limbour, et un peu plus tard pour le grand sous-sol de l'église St-Raymond.

Aujourd'hui, les pratiques ont lieu à l'église St-Joseph et l'été à l'église St-Rosaire. Les cours se donnent à Hull, Gatineau, Aylmer, Val Tétreault et Cantley.

Les six premières années, l'école offrait des cours en danse sociale seulement et ensuite s'est ajoutée la danse en ligne. Reina a initié les aînés de la région au programme Santé-Danse, dont elle fût la première à joindre les rangs. Ensuite, Raymond est venu lui prêter main-forte, car ils offraient des cours le jour aux ainés, le soir aux adultes et la fin de semaine aux jeunes.

Reina et Raymond tiennent à remercier tous ceux et celles qui ont contribué de près ou de loin au bon fonctionnement de leur école et surtout les moniteurs et monitrices. Cette aide fut indispensable et grandement appréciée.

Merci aussi à vous tous, chers élèves, qui avez suivi des cours de danse chez nous entre 1980 et 2005. Tous ceux et celles qui sont passés par la porte de notre école ont, sans contredit, franchi le seuil de nos cœurs.

Nous espérons continuer à vous servir avec dévouement, le sourire aux lèvres, la joie dans le cœur et l'amour dans l'âme.

Nous tenons vraiment à vous dire merci et au plaisir de vous compter parmi nos élèves pour encore plusieurs années.

Vous êtes cordialement invités pour fraterniser anciens et nouveaux élèves à la soirée anniversaire qui se tiendra, le samedi 15 octobre, au sous-sol de l'église St-Joseph.

Reina et Raymond Fortin
827-1561

Info biblio

Veuillez prendre note des nouvelles heures d'ouverture, en vigueur dès le 6 septembre 2005.

Lundi	16h00 à 20h30
Mercredi	14h00 à 20h30
Vendredi	16h30 à 20h30
Samedi	10h00 à 16h00

Les journées de la culture 2005

Les 30 septembre, 1er et 2 octobre 2005

Pour l'occasion, artistes et artisans de Cantley ouvrent leurs portes

www.cantley.net/art/tournee/index

Aux terriens-nes ayant participé aux activités du 19 juillet et 16 août, vous pourrez voir des photos sur le site Internet de la bibliothèque : http://bibliocantley.qc.ca. Merci à Gisèle St-Jean et Colette Loiselle pour ces animations.

Déjà la rentrée scolaire! Nous souhaitons un bon retour en classe à tous les étudiants-es. N'oubliez pas votre bibliothèque dans votre horaire car elle pourra sûrement vous aider dans vos travaux de recherche.

Nouveautés

Harry Potter and the half-blood prince
Temps des confitures
Quatre filles et un jean #3
Sœurs Deblois (Les) T.03
Anne

DVD

Maman last call
Journal d'une princesse
Journal d'une princesse 2 : les fiançailles royales

Bibiane Rondeau,
coordonnatrice

NOUVELLE ADMINISTRATION

YVON LE REPARER

Mécanique générale
Spécialiste en électronique

(ancien garage Young)

827-2745

180, mtée de la Source
Cantley, QC

Votre garage

Clôture de la Cjs Estivale

La Coopérative jeunesse de services (C. J. S.) estivale s'est terminée le 19 août dernier. Elle a eut un franc succès! Ce programme éducatif a offert une chance à des jeunes de créer leur propre entreprise et à s'investir dans la communauté de Cantley.

Pendant tout l'été, 10 jeunes, ont été appelé à faire des contrats de travaux intérieurs et extérieurs, du gardiennage, animation de fête et des cantines. Ils ont eu 31 contrats qu'ils ont eu grand plaisir à accomplir.

L'équipe de la C. J. S. tient à remercier les partenaires, les clients et l'aide de la population. Merci pour votre support et confiance !

Une Coopérative à l'année pour les jeunes de Cantley?

Nous voulons instaurer une C. J. S. annuelle dans la municipalité de Cantley, mais nous avons besoin de l'aide des parents et des jeunes pour savoir si ce beau projet peut voir le jour.

Comment ? Répondez à un sondage en allant sur le site : http://www.cantley.ca. Courrez la chance de gagner un lecteur mp3 ! Bonne chance !

Marie Eve Boucher
Animatrice de La CJS

« Un lieu de rencontre pour les jeunes »
« l'endroit pour vivre une foule d'activités »
Automne 2005 & hiver 2005-2006

Heures d'ouverture
(à partir du 1er septembre)

Préados : 8 à 11 ans
Lundi & mercredi
de 18 h à 21 h

Ados 12 à 17 ans
Mardi & jeudi de 18 h à 21 h
Vendredi de 18 h à 22 h

Pendant ces heures d'ouverture, tu peux accéder à :

- Notre Joujouthèque (Monopoly, jeux d'échecs, Times, Dessiner c'est gagner,…)
- Notre salle de jeux (ping-pong, billard, jeux de dards, Mini hockey, Basket ball,..)
- Notre salle de télévision et de jeux vidéo X- Box
- Notre cantine

Les activités
(à partir du 15 septembre)

Tout au long de l'année, la maison de jeunes te propose les activités suivantes qui sont encadrées par des animateurs/animatrices spécialisés.

- **Informatique**
  (jeux en réseaux, création de page Web, formation personnalisée)
- **Arts**
  (graffitis, collage, fresque...)
- **Sports**
  (Ping-pong, Volley ball, Basket ball, soccer) les vendredis et samedis de 18h à 21h
- **Musique**
  (local de répétition, karaoké, concours et auditions) tous les jeudis de 18h à 21h
- **Danse**
  (cours de danse hip hop pour ados et préados) Horaires à définir

Comité Organisateur

- Planifier des campagnes d'autofinancement pour les activités prévues
- Organiser avec tes amis(es) des activités (ex : nuit blanche, journée de ski snowboard, danse…)
- Participer à la mise en place d'évènements spéciaux (Halloween, Noël, Carnaval…)

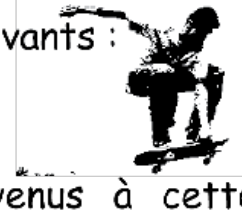
Pour pouvoir participer aux activités de la maison de jeunes, il faut être membre. Les inscriptions se font au 881, montée de la Source pendant les heures d'ouverture. Tél. (819)827-5826 courriel mdjlabaraque@videotron.ca

Parc de sports sur roulettes de Cantley

À TOI, FUTUR CHAMPION DU SKATE

Ta maison de jeunes t'invite à une rencontre d'information le jeudi 22 septembre à 18 heures à la Baraque, 881, montée de la Source.
On compte sur toi!!! Voudrais-tu confirmer ta participation en appelant aux numéros suivants :
- 827-5826 (Didier Durant)
- 827-3434 (Josée Asselin)

Note que tes parents sont les bienvenus à cette rencontre.



Didier Durant,
Directeur de la maison de jeunes La Baraque

Chronique d'une mère en devenir

Mon étoile filante

Chantal Turcotte

Un matin de grande gastro, alors que mon mari et moi faisions une course à relais du divan aux toilettes, un ange est venu à notre rescousse. Mon amie Michelle a répondu à mon appel de détresse. Elle a emmené mon garçon avec elle pour nous laisser le temps de nous reposer et de prendre du mieux. Elle se foutait d'avoir la gastro à son tour; Chantal avait besoin d'elle. À la fin de la journée, notre petit loup est rentré au bercail comme si de rien n'était, heureux de retrouver ses parents un peu moins verts et un peu plus souriants.

Michelle, cette Michelle-là, amie entière, tenace, forte de caractère, est morte hier. Le cancer a eu raison de sa folle envie de vivre. Au terme de sa lutte, je reste sans voix et sans forces. Ma tête n'est plus qu'une immense salle de projection 3D. Je ferme les yeux, et elle est là, devant moi, toujours vivante! Je la vois bouger, parler, sourire dans l'écran de fumée de sa cigarette. Des tranches de vie défilent : au travail, lorsque nous nous étonnions encore de l'absurdité de la bureaucratie, dans les Cantons de l'Est, lorsqu'elle m'a montré à skier et qu'elle ne comprenait pas qu'une chose si simple puisse être si compliquée; dans le parc près du bureau, lorsqu'elle a rencontré celui qui allait devenir mon mari et qu'elle m'avait souri d'un air entendu; chez moi, lorsqu'elle a pris mon enfant dans ses bras pour la première fois; à la cabane à sucre, cinq mois plus tôt, sur son quatre roues.

Que reste-t-il de nos fous rires, de nos repas bien arrosés en compagnie de Susanne, notre complice, de nos sorties en canot, de nos discussions sur le sens de la vie et le cœur des hommes? Que des souvenirs? Ce matin, dans l'auto, les paroles d'une chanson des Cowboys Fringants résonnent en mon âme. Elles font voler en éclats les écluses temporaires et bien fragiles que j'avais installées pour faire face au quotidien :

Mais au bout du ch'min
dis-moi c'qui va rester

De notre p'tit passage
dans ce monde effréné?

Après avoir existé
pour gagner du temps

On s'dira que l'on était
finalement

... que des étoiles filantes

Avant que tu ne files à jamais et qu'il ne reste de toi qu'une trace lumineuse, je fais un vœu : du haut de ton Ciel, guide les pas de ceux que tu aimes et qui avancent dans la nuit.

Photo du mois

photo : Isabelle Lessard

Les jardiniers sont sûrement très religieux : on les retrouve toujours à genoux.

*Larry Hodgson

Le potager est l'endroit où l'on retrouve l'or des jardiniers. Chaque année, au début de la saison agricole, les horticulteurs, amateurs ou professionnels, sèment des petites graines dans le sol, puis en prennent bien soin tout au long de l'été. Et c'est avec passion qu'ils récoltent, à ce moment-ci de l'année, le fruit de leurs efforts. Voir tous ces fruits et légumes à pleine maturité est une récompense incomparable; et en déguster un devient quasiment un petit péché. La fraîcheur, le goût inégalable, la fierté de l'avoir cultivé soi-même et bien plus encore. Le tourbillonnent dans la bouche comme un amas de saveurs délicieuses, stimulant les papilles gustatives lorsque nous les dégusterons.

Profitez-en avant qu'il n'en reste plus dans votre jardin!

Isabelle Lessard

Art de l'Ordinaire organise une exposition, les **12 et 13 novembre 2005**, à la municipalité de Cantley. Les artistes et artisans intéressés à participer à cette exposition sont priés de communiquer, au plus tard le 24 septembre, avec :

Bibiane Rondeau, au 827 3597
Solange Boudreault, au 827 3205

Art de l'Ordinaire is having show on **November 12th and 13th, 2005** at City Hall. All artists and artisans interested in taking part of this exhibit are asked to contact, before Sept. 24:

Bibiane Rondeau at 827-3597
Solange Boudreault at 827-3205

Observations

Les oiseaux de Cantley

Wes Darou
2005-08-20

L'automne s'en vient et les oiseaux commencent à se regrouper. Nos collaborateurs cantléens ont mentionné des groupes de merles, d'outardes et de quiscales bronzés. Mme Weber est maintenant l'hôte de 36 hirondelles des granges; normalement elles quittent toutes le 26 août.

Il y a encore beaucoup d'action dans les arrière-cours. Les divers observateurs ont rapporté plus de 30 espèces. Les geais et les cardinaux muent et ils sont assez laids la tête chauve. Brian nous a raconté une bonne histoire. Une journée de canicule, alors qu'il flottait dans sa piscine, un épervier Cooper est tout à coup sorti du bois et a volé à un pied au-dessus de sa tête! Quand il a refait surface et après s'être remis de ses émotions, il a vu le bolide assis sur un poteau à quelques pieds de lui en train d'essayer d'attraper quelques petits oiseaux.

Sur la rue Rémi, les mangeoires sont encore très actives. Elles attirent des chardonnerets jaunes, des bruants familiers, des roselins pourprés, des colibris, des pics, des mésanges, des sittelles, des tourterelles, des quiscales, des geais, des cardinaux et des viréos aux yeux rouges. Il faut faire attention le soir autour de la piscine!

Nous avons reçu un appel intéressant récemment. Une dame, dont je ne me souviens plus du nom, a demandé s'il était possible de mettre du miel au lieu du sucre dans les abreuvoirs de colibri. Ne connaissant rien sur le sujet, nous avons téléphoné à un membre du Club des ornithologues. Gérard a dit que très certainement le miel attirerait plus d'abeilles. Aussi ce serait nécessaire de laver l'abreuvoir plus souvent parce que le miel peut fermenter. Ailleurs, Francine a sauvé un colibri pris dans une toile d'araignée. Elle l'a libéré, puis lui a donné à boire. Le colibri a arraché une plume brisée et est reparti à toute vitesse. Semble-t-il qu'il est assez fréquent que les colibris se prennent au piège dans les toiles d'araignée puisqu'ils aiment cueillir la toile pour confectionner leur nid. On nous a aussi envoyé une photo d'un colibri en train de se faire dévorer par une mante religieuse! Pas drôle la vie d'un colibri.

En ce moment, le Club des ornithologues est en train de planifier ses sorties d'automne. Pour des détails sur ces activités, consultez le site Web au mois de septembre (http://coo.ncf.ca/activites/excursions.html). Surveillez l'annonce d'une conférence au sujet du Costa Rica et une visite au Musée de la nature.

Pour le mois de septembre, attendez l'arrivée des bruants à couronne blanche et des juncos. Si vous voyez d'autres oiseaux intéressants, n'hésitez pas à me téléphoner au 827-3076.

Observations

Birds of Cantley

Wes Darou
2005-08-20

Autumn is approaching and the birds are beginning to flock. People have seen preparatory flocks of Robins, Canada Geese and Grackles. Mrs. Weber now has 36 Barn Swallows; in normal years they should be gone by August 26.

There is still a lot of action in backyards. Various contributors have reported over 30 species. Blue Jays and Cardinals are moulting, so they have now become ugly-looking birds with bald heads. Brian had a good story. He was floating in the pool to cool off one day. A Cooper's Hawk came out of nowhere and flew one foot over his head. When Brian scraped himself off the bottom of the pool, he turned and saw it a few feet away trying to catch some small bird!

On Rémi, the feeders are still attracting Jays, Cardinals, Purple Finches, Chickadees, Hummingbirds, Mourning Doves, Grackles, Crows, Chipping Sparrows, Nuthatches, Goldfinches, and a Red-eyed Vireo (should wear goggles at those pool parties).

We had an interesting call about Hummingbirds this month. Someone whose name I have lost, asked if it was okay to use honey in her feeders instead of the usual coloured sugar. We called a member of the Club des Ornithologues about this one. Gerard said that clearly it would draw more bees. Also it would require more frequent cleaning because it can spoil. At the same time, we received a story about a Hummingbird caught in a spider web. Francine cleaned the bird and fed it. It had one broken feather that it pulled out and then flew away. It seems that Hummingbirds get trapped fairly often this way because they use the spider webs to build their nests. We then asked Gerard if a spider could in fact eat a Hummingbird. This led Gerard to send us a photo of a Hummingbird being eaten by a Praying Mantis. Hummingbirds do have a tough life.

At this moment, the Club des Ornithologues is in the process of planning their fall activities. In early September, you will be able to see details on the web site (http://coo.ncf.ca/activites/excursions.html). Watch for a conference about Costa Rica, and a visit to the Museum of Nature.

This month, watch for the return of Juncos and White-crowned Sparrows. If you have any interesting sightings, please call me at 827-3076.

Page spéciale pour les jeunes de Cantley

Je tiens à souligner l'excellent travail de mes précieux jeunes collaborateurs pour la page spéciale des jeunes pendant l'été. Vous êtes tous bienvenus à continuer d'envoyer à l'Écho vos articles, vos jeux et vos dessins.

Merci

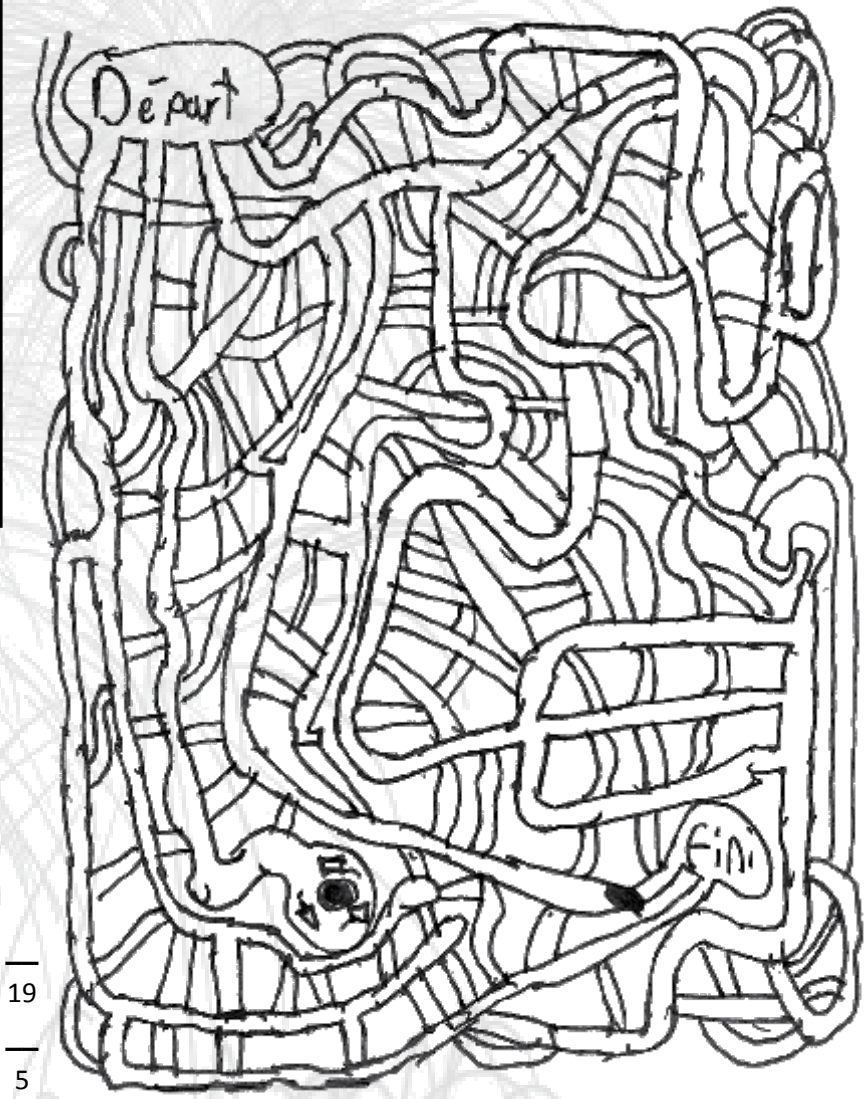
Marc-André
Érika
Mélissa
Marilyne
Huguette
Alex
Caroline
Danny
Émily

Mot d'enfant

E – Qu'est-ce que tu fais comme travail?
H – J'enseigne.
E – En quelle année?
H – J'enseigne aux adultes.
E – Ça se peut pas!!!
H – Pourquoi?
E – Ça se peut pas, parce qu'on ne peut rien leur enseigner, les adultes savent TOUT…..

Un jeune Cantléen
qui préfère rester anonyme

Labyrinthe de Danny



Jeu de codes secrets :

Décode les mots en utilisant la grille des codes secrets

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26

2	25	5		2	25	5		12	5	19		22	1	3	1	14	3	5	19
2	15	14		18	5	20	15	21	18		1		12		5	3	15	12	5
1	22	5	3		12	5	19		1	13	9	19							

Réponse à la page 35

Recettes pour les enfants SEULEMENT

(Vous pouvez les faire goûter à vos parents!!!)

Gâteau aux zucchini (courgettes)

Liquide :
3 oeufs
2 c. à thé vanille
2 tasses zucchini râpés
2 tasses sucre

Sec :
1 c. à thé cannelle
1/2 c. à thé sel
1 c. à thé soda
3 c. à thé poudre à pâte
3 tasses farine
1/4 tasse de noix

1 tasse d'huile

1. Mélanger les œufs, zucchini, sucre et vanille ensemble.
2. Mélanger les ingrédients secs ensemble.

Mettre le mélange no. 2 au mélange no. 1 en brassant et en ajoutant l'huile en petite quantité. Mettre dans des plats à pain graissés.

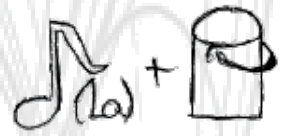
Cuire au four à 350ºF pendant environ 1 heure.

Donne 4 gâteaux

Délicieux!!!
Marc-André Benoit

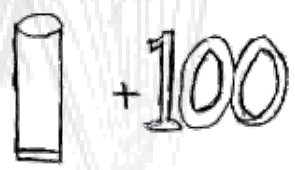
Rebus

Vous devez regarder les dessins et trouver le mot qui convient. Vous pouvez lire les indices.



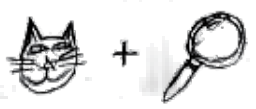
= _ _ _ _ _

Corde à nœud coulant utilisée dans les rodéos



= _ _ _ _ _ _ _ _

Chacune des deux pentes qui encadrent le fond d'une vallée



= _ _ _ _ _ _ _ _ _

Grand canot à rames ou à moteur

Réponses à la page 27

Erika Rheault

Lancement de la Fondation de la Maison de la Culture des Collines

Isabelle Lessard

Si vous êtes intéressés par le théâtre, l'art et la musique, vous serez certainement heureux d'apprendre que la MRC des Collines aura dans quelques années sa propre Maison de la Culture.

Le 18 septembre prochain, la population est invitée au lancement officiel de la Fondation de la Maison de la Culture des Collines, au Centre 7 étoiles de Duclos, situé au 330, chemin Cléo Fournier, à La Pêche.

Ce nouvel organisme vise à mettre sur pied un établissement clé dans la municipalité de La Pêche, où pourront se produire des spectacles tant humoristiques que musicaux, des performances théâtrales, des présentations cinématographiques ainsi que des expositions d'art de tout genre. Si tout se déroule comme prévu, l'ouverture de l'établissement culturel devrait avoir lieu au cours des trois ou quatre prochaines années selon Marie-Cine Renaud, responsable de l'événement.

La Fondation compte déjà près de 50 membres, issus de la communauté artistique ou d'entreprises, qui travaillent activement depuis maintenant six mois à l'épanouissement culturel et touristique de la communauté locale.

Lors de cette cérémonie, la Fondation lancera également son calendrier annuel d'activités d'autofinancement.

Pour plus d'informations concernant la Fondation ou le lancement du 18 septembre prochain, contacter Marie-Cine Renaud au (819) 456-2976 ou Marie-Claude Gauthier au (819) 456-3197.

Pour ceux et celles qui aimeraient devenir membre de l'organisme, vous pouvez communiquer avec Christine Matte, au (819) 456-3041.

Les chroniques de Caro

Le système digestif

1- Mastication
Tes dents coupent, broient et écrasent la nourriture. Ta langue te permet de brasser et mélanger ta salive à tes aliments pour qu'ils deviennent une sorte de purée. Ta langue te permet aussi de pousser ce mélange dans ta gorge pour que tu puisses l'avaler.

2- La descente
La purée descend lentement dans l'œsophage (sorte de tube qui mène à l'estomac) grâce à des muscles qui se contractent sans arrêt. C'est ce qui fait que la purée ne s'effondre pas dans ton estomac.

3- L'estomac
On peut comparer l'estomac à une poche faite de tissu élastique. Il s'agrandit au fur et à mesure que la nourriture y pénètre. Pendant 2 à 4 heures, les aliments se font brasser comme s'ils étaient dans une laveuse. En même temps, des enzymes (fabriquées par le pancréas et le foie et déversées dans l'estomac) et de l'acide chlorhydrique décomposent ton repas.

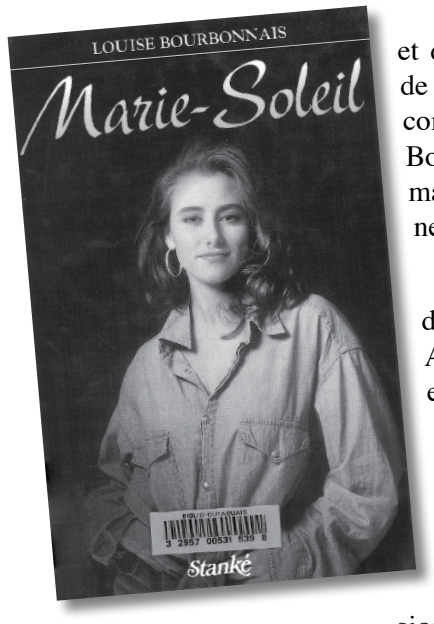
4-Le petit intestin
L'estomac se vide dans le petit intestin(7mètres de long). La purée avance toujours grâce aux muscles qui se contractent. Elle continue de se décomposer en minuscules particules(sucre, minéraux, vitamines et protéines). Ensuite le sang et les cellules absorbe ces particules.

5- Le gros intestin
Dans le gros intestin il ne reste ce qui n'a pas été digéré ou utilisé par ton système. C'est pour cette raison que tu as besoin de boire beaucoup d'eau car l'eau aide la descente.

6- Évacuation
La dernière étape de la digestion est l'évacuation de tes déchets, ils s'entassent dans ton rectum et hop! Une petite douche dans la toilette…

Les chroniques de Patricia

Marie-Soleil



Vous vous souvenez probablement tous de l'âme généreuse qui s'est éteinte le 10 août 1997? Eh oui, il s'agit bien de Marie-Soleil Tougas, cette fabuleuse femme qui en a charmé plus d'un! Je vous propose ce mois-ci un livre de Louise Bourbonnais, qui a eu la brillante idée d'immortaliser la vie de Marie-Soleil. Tous les détails de sa carrière y sont présents, de même que la tragédie du 10 août.

Louise Barbonnais a parcouru le monde pour livrer des reportages à la presse touristique. Pour parvenir à ses fins, Louise a fait plusieurs entrevues avec des personnalités de la télévision, des amis et des membres de la famille de Marie-Soleil Tougas. Tout comme Marie-Soleil, Louise Bourbonnais a reçu une formation de pilote professionnelle.

Ce livre nous provient des Éditions internationales Alain Stanké. Il a été édité en 1998.

Pour moi, Marie-Soleil était une personne que j'admirais beaucoup. Je l'ai surtout connue grâce à sa co-animation de l'émission Les Débrouillards avec Grégory Charles. J'ai beaucoup apprécié cette biographie car elle est très bien écrite et toute la vie de Marie-Soleil y est.

Alors, pour tous ceux et celles qui ont autant été touchés que moi par cette femme admirable, je vous conseille fortement de prendre le temps de lire ce livre et d'avoir une petite pensée pour Marie-Soleil, qui est décédée après seulement 27 ans de vie. Ce livre vous est offert à la bibliothèque.

Alors bonne lecture!
Patricia Rheault

RÉNOVATION
Prud'homme
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
(819) 827-9249
Construction neuve selon vos plans
Service clé en main
Rénovation de tous genres
Les Prud,homme établie à Cantley depuis 1951
Exiger l'excellence
R.B.Q. 8276-9563-01

CENTRE DE MÉDECINE DOUCE
Francine engr.
Francine Bédard-Routhier
M.D, N.D, R.D, MEMBRE DE L'ONQ, DE ACR, DE LA FQM
819.561.5409
NOS SERVICES
Réflexologie *Reflexology*
Naturothérapeute *Naturopath*
Massothérapeute *Massotherapist*
Techniques spéciales, spécialisation musculaires (dos, cou ...)
Pierres de Basaltes
Hypnose
Esthétique / Electrolyse
Traitements de cellulite
Traitements pour veines et circulation
1885, St-Louis 2e étage, Gatineau J8T 6G4
Payable à 80% par la plupart des assurances
Covered at 80% by most insurance

L'ENTREPÔT
DU COUVRE PLANCHER
TAPIS • TUILE • CÉRAMIQUE
VINYLE • ACCESSOIRES
BOIS STRATIFIÉ
150, chemin Freeman
Hull (Québec) J8Z 2B4
819 • 770 • 4242

Françoise Lavigne
Orthothérapeute
• Biologie totale
• Massothérapie
• Kinésithérapie
Douleurs musculaires et articulaires
19, ch. Mont-Cascades
Cantley, Québec
790-0190

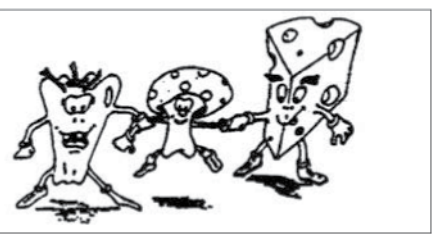
MAC
TOWN & COUNTRY WATER SYSTEMS INC.
Softeners, Iron/Sulphur Filters
Charcoal/Sand Filters, Reverse Osmosis
Distillers, Chlorination Systems
Ultraviolet Sterilization
ERROL JUDD
Water Consultant
TÉL. (819) 827-1447
FAX. (613) 256-6147
EMAIL: tcwater@videotron.ca
WEBSITE: www.tcwater.yp.ca
Cantley Québec

DÉBOISEMENTS D.C.

Émondage et essouchage
Abattage - Taille de haies
Complètement assuré
Estimation gratuite
Tree and Cedar Hedge Trimming
Tree and Stump Removal
Fully Insured and Free Estimates
Tél.: 819-827-1007
Fax: (819) 827-8906

EXCAVATION ROBERT DUBEAU ENR.

LOCATION DE PÉPINE & BULLDOZER
INSTALLATION FOSSES SEPTIQUES
TERRASSEMENT
DÉNEIGEMENT
VENTE ET INSTALLATION DE SYSTÈMES ECOFLO
MARTEAU HYDRAULIQUE
ESTIMATION GRATUITE
RENTING BACKHOE AND BULLDOZER
INSTALLATION SEPTIC TANKS
LANDSCAPING
SNOW REMOVAL
SALE & INSTALLATION ECOFLO SYSTEMS
JACKHAMMER
FREE ESTIMATE
BIOFILTRE Ecoflo
ROBERT DUBEAU TÉL.: (819) 827-1044 PAG.: 743-8288
Installation autorisée de premier tech.



Pizza Cantley
Pizza au choix
Mets italiens
Sous-marins
827-3404
827-3472
Service de livraison
Nouveau menu
Heures d'ouverture
Mardi au jeudi 15 h à 23 h
Vendredi et samedi 15 h à minuit
Dimanche 15 h à 21 h

ORTHOTHÉRAPIE

L'alimentation et l'arthrite

Il a été prouvé que l'arthrite, le rhumatisme et d'autres maladies apparentées résultent de déficiences alimentaires. L'ingestion d'aliments acides augmente le taux d'acide urique dans le sang. L'acide urique apparaît sous forme de microcristaux qui se déposent dans les articulations. À la température normale du sang, ces cristaux sont solides et lèsent les articulations (les cartilages) ainsi que les muscles et les nerfs, produisant des douleurs. Afin de prévenir ces problèmes, il est recommandé de manger plus d'aliments alcalins (80%) et moins d'aliments acides (20%), surtout au même repas.

Voici une liste d'aliments acides à éviter et d'aliments alcalins à intégrer à votre alimentation :

Aliments acides :

Viandes rouges, charcuteries, poissons, fruits de mer, aliments raffinés, choux cuits, asperges, épinards, poivrons verts, aliments en conserve, alcool, vin, bière, sucre café, thé, blancs d'œufs, produits laitiers, chocolats, céréales de blé (à cause du gluten), arachides, fèves rouges, lentilles vertes et oranges, fèves blanches, fèves œil noir, pois chiches, fèves Mung, fèves Aduki, oranges, pamplemousses, ananas, grenades, kiwis, fraises, tomates, rhubarbes, fruits mi-acides: bleuets, framboises, pêches, prunes, pommes, raisins, poires, nectarines, mangues.

Aliments alcalins :
(qui ne sont pas acides)

Riz, millet, orge, maïs, avoine, seigle, sarrasin, aubergines, courges, céleris, rutabagas, poivrons rouges, pois mangetout, fèves vertes, fèves jaunes, betteraves, navets, panais, concombres, fèves germées Mung, fèves germées Aduki, fèves de lima, fèves soya, laitues, crudités, amandes, noix, graines, levures, citrons, bananes, dattes, figues, pruneaux, raisins secs, abricots.

Pour commentaires ou questions, vous pouvez me joindre au 790-0190.

Françoise Lavigne
Orthothérapeute

Tel-aide Outaouais

La tristesse

La tristesse se définit comme un état affectif pénible; lorsque l'on est triste, on se sent envahi par une douleur, une insatisfaction ou encore par un malaise dont on ignore la cause. La tristesse nous empêche de nous réjouir. La présence de cette émotion nous signifie que l'on vit un manque de nature affective : il peut s'agir d'une perte quelconque (une personne, un animal, un objet précieux, etc.) ou du fait d'être privé de quelque chose d'important à nos yeux. Il s'agit donc d'un besoin affectif qui n'est pas comblé : plus ce besoin est important, plus la tristesse ressentie sera intense.

C'est en se permettant de ressentir justement cette tristesse que l'on obtiendra de l'information sur sa cause. Certaines personnes craignent leur sensibilité et transforment leur tristesse en colère. D'autres encore, vivent de la tristesse quand au fond elles sont inconfortables avec l'expression de la colère et ainsi elles pleurent leur colère. Mais la tristesse, quand on l'écoute, nous informe de l'importance d'un besoin affectif : c'est le rôle de la tristesse de nous signaler que ce besoin est en souffrance. Cette tristesse demeurera ou s'amplifiera tant que l'on ne comblera pas ce besoin. Si ce sentiment dure trop longtemps, il risque d'amener une perte d'énergie qui nous enlèvera le goût de faire quoi que ce soit pour nous en sortir. Il peut alors être utile de consulter un professionnel qui nous aidera. L'important c'est d'en parler à quelqu'un et de ne pas rester seul avec sa souffrance. Après avoir permis à la tristesse de s'exprimer, nous pourrons donc être plus en mesure de trouver une façon de combler notre manque relié à cette peine.

Voici un texte sur la souffrance et l'espoir de Jean Montbourquette. Il s'intitule

Mon bateau à la dérive

Mon bateau avançait en eau calme, il filait son petit bonheur sans histoire.

Tout à coup, la bourrasque inattendue le surprend, change son cours, le menace.

Les voiles se mettent à battre follement, les cordages vibrent à craquer,

La coque penche dangereusement.

J'ai perdu la maîtrise, je crois chavirer.

Je ne suis plus le capitaine à bord, mon bateau n'obéit plus à ma visée.

Il titube, dérive, bondit, sans horizon précis.

Désespéré, je m'accroche au gouvernail.

Après ces moments de panique, le vent apprivoise celui-là même qui voulait me jeter à la mer.

Il gonfle mes voiles et me conduit au port tranquille.

À Tel-Aide Outaouais nous sommes à votre écoute. Nous pouvons aussi vous référer à des ressources pertinentes au sein de votre réseau communautaire. Alors, n'hésitez pas à nous téléphoner !

Tel-Aide Outaouais au (613) 741-6433 ou au 1-800-567-9699. Vous aimeriez mieux recevoir du soutien et de l'aide par le biais du courriel? Alors, écrivez-nous à l'adresse suivante : plume@tel-aide-outaouais.org

tel-aide Outaouais
La souffrance peut s'exprimer par des mots, des pleurs et aussi par des silences.
Peu importe comment vous exprimez vos émotions, nous savons y faire place à Tel-Aide Outaouais.
741-6433
courriel : plume@tel-aide-outaouais.org
www.tel-aide-outaouais.org

Pitter-patter let's get at 'er

BY: COCO

Hi there furry friends. This is a picture of me with my Mom and Haley. I'm the cute one in the basket. We were at the SPCA's 2004 Marche des 4 Pattes. It was a blast. I met all kinds of cool friends and got a nice souvenir scarf.

This year is the 🦴🦴 th annual edition of the walk. It will take place on Sunday, September 25th, at the SPCA's home base. You can find us at the intersection of Varenne and De Valcourt, near the police station in Gatineau.

Registration starts at 🦴🦴 o'clock in the morning.

The action gets going at 🦴 p.m. and runs until 4:00 pm. Your human friend can get your pledge form by calling the SPCA's office at 243-2004, or ask him/her to register online at www.spca-outaouais.org. It is going to be a howl! I hope to see lots of my Cantley friends there. See ya. CoCo

Voix et mouvement

Reprendre contact avec l'intelligence du corps

Notre société d'aujourd'hui est basée sur l'intelligence « cognitive ». Les différentes formes de savoir sont fondées sur la raison, le calculable, le compréhensible, l'analysable. Seul ce qui est de l'ordre du rationnel est valorisé. Nous vivons dans l'ère cartésienne du dualisme corps-esprit : « je pense donc je suis ».

Dans notre vie quotidienne, ce paradigme est présent à plusieurs niveaux. À l'école par exemple, de moins en moins d'heures sont consacrées aux arts et à l'éducation physique. Les adultes, quant à eux, passent de longues journées dans leurs bureaux, assis devant des ordinateurs à travailler sans trop bouger. Bref, dans beaucoup de nos activités, le corps est oublié : il n'est qu'un outil au service du mental.

Le corps est pourtant une partie intégrale de l'être, au même titre que le cognitif. L'être humain n'est pas qu'un cerveau! C'est le corps qui lui permet de respirer, de ressentir, de goûter, de toucher, de voir et de percevoir. C'est par le corps que passe l'expérience de la vie.

Le corps est donc bien plus qu'un simple véhicule pour le cerveau. En fait, il semble avoir sa propre forme d'intelligence : une intelligence « somatique » (du grec soma, corps) qui se manifeste de toutes sortes de façons. Par exemple, la fatigue peut occasionner des sensations de lourdeur ou des douleurs, tandis que le stress peut amener des migraines ou des brûlures d'estomac. De cette manière, le corps communique ses besoins.

De façon plus significative encore, le corps semble savoir lui-même comment se guérir et différentes thérapies ont été dévelopées sur la base de cette réalité. La thérapie par la voix et le mouvement en est un exemple où par un travail incorporant le mouvement libre et l'improvisation vocale, le corps arrive parfois à se libérer de tensions et d'émotions enfouies ou inconscientes. Dans ce travail, le mental est mis de côté le plus possible afin de laisser le corps bouger « tout seul », selon sa propre intelligence et son propre besoin. Ceci permet d'entrer en contact avec l'intelligence somatique, de revaloriser l'expérience corporelle, rétablissant ainsi un équilibre et une connexion entre le mental et le corps.

Des entrevues effectuées auprès de 13 personnes faisant régulièrement du travail d'improvisation vocale ou corporelle dans un contexte psycho-spirituel ont démontré que ces personnes ressentaient une connexion avec l'intelligence et la sagesse de leur corps et de leur voix. Ils arrivaient à se laisser guider par cet autre niveau de conscience et ressentaient souvent un lien intime avec eux-mêmes.

Un travail vocal et corporel peut ainsi faciliter le sentiment de contact avec soi. La première étape pour y parvenir est de reconnaître que le corps est une partie intégrale de l'être au même titre que le cognitif. La seconde étape est de désirer se mettre à l'écoute de son corps pour parvenir progressivement à entendre ce que ce dernier nous communique.

Marie-Lynne Sauvé
Thérapeute par la voix
et le mouvement
827-2657
http://pages.videotron.com/mlsauve

Festival régional U8 Commanditaires

Club de soccer de Cantley

Nous tenons à remercier tous nos commanditaires qui ont participé à la réussite du festival. Le montant d'une commandite ayant été fixé à 100 $, ces dons ont permis de défrayer l'achat de médailles de participation remises aux participants-es, soit à plus de 250 joueurs-ses et leur personnel entraîneur. Le nom des commanditaires a été gravé à l'endos des médailles remises :

OOPS pompage septik (Gilles Chartrand)
Quincaillerie Cantley (Serge St-Amour)
Dépanneur 307 (Judy Richard)
Club de Golf Mont-Cascades (Geneviève Brown)
JB McClelland – Poltimore (Darryl McClelland)
Enseignes Duguay (Luc Faubert)

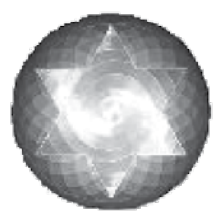
Pizza Cantley a contribué un montant de 200 $, en plus d'avoir gracieusement fourni de la pizza aux bénévoles alors que les Biscuits Leclerc se sont assurés que les enfants puissent se régaler d'une délicieuse barre tendre.

Le Bar laitier du Pont Alonzo a, quant à lui, remis un cornet gratuit à chaque membre des équipes participantes; il a aussi contribué à la remise de coupons-rabais pour de la pizza, à titre de prix de présence.

Nous tenons également à remercier nos partenaires qui ont contribué à faire de cette journée un franc succès, soit l'ARSEC pour les jeux d'eau et d'animation ainsi que la Maison de Jeunes La Baraque pour avoir bien voulu s'occuper de la cantine.

À l'an prochain!
André Pilon et
Claude Desrochers

VOIX, MOUVEMENT ET EXPRESSIVITÉ



Un atelier de croissance par la créativité et l'improvisation

Venez explorer et développer :
créativité
écoute intérieure
conscience du corps
flexibilité de la voix

Huit jeudis
du 22 septembre au 10 novembre 2005

Lieu : La maison Hupé, Cantley
Heures : 19 h-21 h
Coût : 100 $
Informations et inscriptions : 827-2657
http://pages.videotron.com/mlsauve
Offert par : Marie-Lynne Sauvé, B.Mus., M.A.,
Thérapeute par la voix et le mouvement

Rapport sur la qualité de l'eau de la rivière Gatineau – 21 juillet 2005

Les Amis de la rivière Gatineau (ARG) est une organisation à but non lucratif. L'ARG effectue des tests sur la qualité de l'eau de la rivière Gatineau comme service public aux résidents de la région avec l'appui des municipalités de La Pêche, Cantley et Chelsea ainsi que les clubs et les associations qui utilisent la rivière à des fins récréatives.

Le 21 juillet a été le deuxième de trois jours d'échantillonnage de l'eau de la saison 2005. En dépit des températures très élevées, les échantillons ont indiqué que l'eau de la rivière Gatineau est de bonne qualité pour les activités récréatives.

L'ARG effectue la cueillette des échantillons d'eau en respectant les normes établies par le ministère de l'Environnement du Québec. La cote « A » - excellente pour des activités de loisir en milieu aquatique, est accordée lorsqu'il y a entre 0 et 20 coliformes par 100ml, « B » — bonne s'il y a entre 20 et 100 coliformes par 100ml, « C » – acceptable, il y a entre 100 et 199 coliformes par 100 ml et « D » – l'eau est non recommandée au-dessus de 200 coliformes par 100ml. Les analyses sont faites par un laboratoire certifié de la région.

À La Pêche, le Pont couvert de Wakefield a obtenu la cote « A ». Le Parc du chemin de fer – plaque tournante a eu un « A ». Un « A » a été attribué au quai public de Wakefield. L'échantillonnage de la rivière La Pêche a indiqué un « B », ce qui constitue une amélioration significative par rapport aux années précédentes. Les échantillons de la rivière au sud de Wakefield ont indiqué un « A ».

À Chelsea, la qualité de l'eau au quai public de la Communauté de Farm Point est de qualité « A ». La qualité de l'eau à la plage du Club Cascades est également « A ». Les échantillons au Club de yacht de la rivière Gatineau et à la plage de l'Association de Tenaga ont indiqué une cote « B ».

À Cantley, la plage Mary Anne Phillips a obtenu un excellent « A », de même que la sortie du ruisseau auprès du chemin Romanuk. Le ruisseau Blackburn a, quant à lui, obtenu la cote « A ».

En plus de faire des tests d'E Coli, l'ARG, avec le soutien technique du programme de Chelsea H2O, a augmenté la gamme des échantillons prélevés pour inclure une série d'autres facteurs comprenant la température de l'eau. Au pont couvert de Wakefield, la température de l'eau de la rivière était de 28,3°C le 21 juillet. Au sud au parc de Mary Ann Philips à Cantley, la température moyenne était de 26,2°C. Nous avons également commencé à examiner les points stratégiques pour des substances telles que les phosphates et les nitrates.

Pour plus de renseignements : Alain Piché, 827-3750

2005 Gatineau River water testing results – July 21st

Friends of the Gatineau river (FOG) – Amis de la rivière Gatineau (ARG) is a non-profit volunteer organization that is committed to the preservation of the Gatineau River watershed. FOG conducts water quality tests of the Gatineau River as a public service with support from the municipalities of La Pêche, Cantley and Chelsea and clubs and associations that use the river for recreational purposes.

The second of three days of water testing for the 2005 summer season was conducted on July 21st. Despite the very hot weather of recent weeks and relatively high water temperatures, the water quality of the Gatineau River for swimming and recreation continued to be very good.

In undertaking the tests, FOG respects the standards established by the Québec Ministry of the Environment. An "A" rating – excellent for recreational purposes, is between 0 and 20 coliforms per 100ml, "B" – good is between 20 and 100 coliforms per 100ml, "C" – acceptable is between 100 and 199 coliforms per 100 ml and "D" – not recommended above 200 coliforms per 100ml. Analysis is done by a certified laboratory.

For La Pêche, the Wakefield Covered Bridge Park rated "A". The Railway Turntable Park rated a "A" and the public dock an "A". The test at the mouth of the La Pêche River indicated a "B" rating which, although higher than other sites, continues to be a significant improvement over past years. Testing in the main stream south of Wakefield indicated a strong "A" rating..

In Chelsea, the water quality at the Farm Point Community public dock showed a good "A" rating as did the Cascades Club dock area. The Burnett Road access point was "A". Tests at the Gatineau River Yacht Club indicated a strong "B" rating. Similar results were found at the Tenaga Property Owners' Beach.

In Cantley, the Mary Anne Phillips Park beach showed an excellent "A" rating, as did the outflow near Romanuk Rd. The Blackburn Creek mouth tested as "A".

In addition to the E Coli testing FOG has, with the assistance of the Chelsea H2O program, expanded the range of tests being performed to include a series of other factors including water temperature. On July 21st at the Covered Bridge the water temperature was 23.8°C. Farther south at Mary Ann Philips Park in Cantley the average temperature was 26.2°C.

We have also started testing strategic points for nutrients to create a baseline of data for future comparisons.

For further information: Alain Piché 827-3750

Assurances
Bertrand Nicole
cabinet en assurance de dommages
• Habitation
• Automobile
• Agricole
• Des entreprises
Nicole Bertrand
Agente en assurance de dommages
PROMUTUEL L'OUTAOUAIS
Cabinet en assurance de dommages et en services financiers
137, montée de la Source
Cantley (Québec) J8V 2T8
Tél. : (819) 827-3676
Téléc. : (819) 827-4686

Plomberie Cantley
Prop.: Benoit Sabourin
▲ Pompes à eau
▲ Traitement d'eau
▲ Résidentiel et Commercial
R.B.Q. 8291-8608-00
Tél : (819) 827-7198 • Fax : (819) 827-5513

Petites annonces
Want ads

EMPLOIS
EMPLOYMENT

FEMME DE MÉNAGE

Manon, femme de ménage, disponible en tout temps à la semaine ou aux deux semaines, à votre choix. Polyvalente et possibilité de bonus. Références sur demande. 827-3459 ou 762-8314

AIDE RECHERCHÉE

Je recherche une personne fiable pour m'assister, à temps partiel, dans mon service de garde. Excellent pour une personne retraitée qui désire sortir un peu et qui aime la compagnie des enfants. Si intéressé, veuillez me contacter aux 827-8993 Josée

HELP WANTED

I am looking for part time assistance in my day care centre. This would be good for a retired person who enjoys being around children. Anyone interested please contact Josée at 827-8993

ENTRETIEN MÉNAGER

Céline, fiable et responsable et expérimentée, service d'entretien à la semaine ou aux deux semaines. Contactez-moi au 827-0879.

DIVERS
MISCELLANEOUS

COURS DE BALADI

pour femmes et ados, débutantes et intermédiaires de 16 ans et plus, les lundis à compter du 19 septembre, au studio de danse Pirouette, rte 307.Pour information : Sylvie 827-4095

SERVICE DE GARDE
DAY CARE

RÉOUVERTURE

D'UNE GARDERIE À 7 $

10 ans d'expérience. Stimulant, amusant, et accueillant. Prenant soin de vos petits mousses. Repas équilibrés et activités captivantes. Pour deux bambins de 2 1/2 ans et plus, propres. Fermeture à 17 h 00 SVP contacter Nathalie au 827-2940.

À VENDRE
FOR SALE

JOCUS

superbes jouets éducatifs! (0-12ans). Pour obtenir votre catalogue gratuit ou organiser une rencontre et obtenir des jouets tout à fait gratuitement, téléphonez à Barbara Delisle au 827-5946

VENTE DE GARAGE

le samedi 3 septembre. de 09h00 à 16h00. Vêtements garçon et fille 0-4 ans, jouets et coffre à outils pour gros camion. Au 364 Ste-Élisabeth, Cantley. 827-1836

À VENDRE

bois de chauffage, 100 % bois franc, très sec avec haut rendement calorifique garanti.

FOR SALE

Firewood 100% hardwood, very dry, high heat output.
819-684-1558

Vos transactions avec Yves Gratton un gage de succès

ROYAL LEPAGE
LA RENAISSANCE
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage
Yves Gratton
Agent immobilier affilié
139, boul. de l'Hôpital
Gatineau (Québec) J8T 8A3
Pag. : (819) 779-6608
Bur. : (819) 561-2445 poste 771
Fax : (819) 827-0225
yvesgratton@videotron.ca
www.royallepage.ca/renaissance

Nouvelle administration
New administration

LE PARADIS DES ANIMAUX

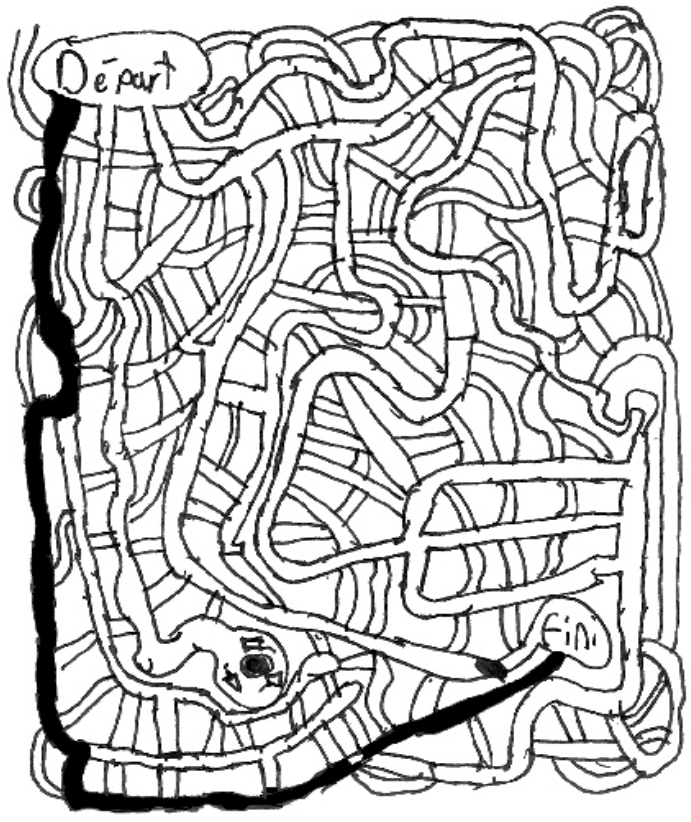
Pension d'animaux à la campagne
Cimetière d'animaux
Promenades
Country animal pension
Animal cemetery
Walks
363, Montée De La Source (Route 307)
Cantley, Qc. J8V 3L5
(À 5 minutes de Gatineau)
Donald
Tél.: (819) 827-9997

Anniversaire
Anniversary

20 septembre
Bonne fête Yves, notre amour et notre jeune coco! Merci pour tout ce que tu es. On t'aime beaucoup!! De ton épouse Chantale et ta fille Jasmine xxoo

Réponses des jeux de la page 30

Labyrinthe de Danny



Mont-Cascades 4 bedroom,1 story plus loft, walk out basement,2 1/2 bath , cathedral ceilings with post and beam design, pine interior, ceramic floor and oak,open concept, approx 200 ft on the lake, 1.2 acre corner lot oversized double garage built in 2003, large deck, fireplace, 2 kitchens comes with appliances and some furnitures, mortgage available at 3.5% 1year asking $229,000 negotiable. 5 minutes to Mont-Cascades ski resort, 20 minutes from downtown Ottawa. Please call 730-5225 cell 613-863-3599

Jeu de codes secrets :

Bye bye les vacances
bon retour à l'école
avec les amis

Rebus
lasso
versant
chaloupe

L'Oasis des Carrières
Terrains à vendre
Résidences de 1800 p.c. et plus
827-0171

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez un anniversaire à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnants d'un événement sportif par exemple, L'Écho de Cantley se fera un plaisir de passer un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an anniversary to celebrate during the coming month, a birthday or wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, the Echo of Cantley would be happy to offer congratulations in the paper free of charge.

Pour annoncer
Classifieds – details

Prix
Personnel : 5 $
Commercial : à partir de 5 $

Date de tombée :
19 septembre

Price
Personnal : $ 5.00
Commercial : starting at $ 5

Deadline :
September, 19

Envoyez votre annonce/
Send your ad to :

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte #1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 827-1498

Toutes les petites annonces doivent être payées avant la parution.

All classified ads must be paid for before publication.

Marcel Bonenfant
Agent immobilier affilié
Cell : 665-2345

Carole Strasbourg
Agent immobilier agréé
Cell : 762-4043

ROYAL LEPAGE
LA RENAISSANCE
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage

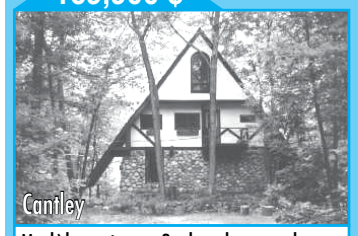
VOUS VOULEZ CONNAÎTRE LA VALEUR OPTIMALE DE VOTRE PROPRIÉTÉ ???

C'EST GRATUIT ET SANS AUCUN ENGAGEMENT DE VOTRE PART!!!

APPELEZ-NOUS

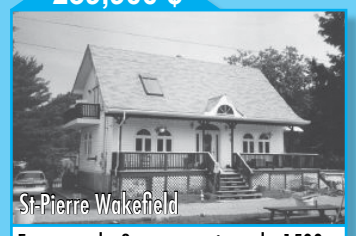
NOUVEAU / À VENDRE

169,900 $



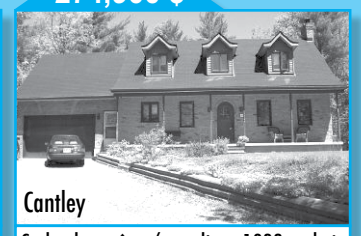
Modèle unique, 3 chambres, salon et s-manger aire ouverte, grandes fenêtres et toit cathédrale avec vue spectaculaire, 2 s-bains, accès à 2 lacs, pêche, baignade et sentier ski-fond réservé aux résidents, à 2 minutes ski alpin et golf.

239,900 $



Fermette de 9 acres, maison de 1500pc avec logis, entrée séparée, plancher de chene et céramique, mézzanine, atelier 16X20, écurie 29X26, atelier mécanique 22x16, abri à chevaux 38x12, puit artésien 2004.

274,900 $

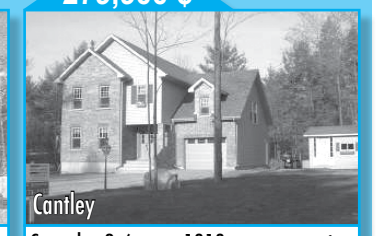


Style champêtre/canadien, 1938pc, bois franc et céramique à la grandeur, 3 chambres, 3 s-bains, possibilité de logis parental au sous-sol, garage double, beau terrain boisé de 1 acre, à 3 minutes pont Alonzo.

267,000 $

Construction 2005, superbe 2 étages 1650pc, bois franc et céramique à la grandeur, 3 chambres, secteur haut de gamme, rue asphaltée, occupation possible immédiate.

279,900 $



Superbe 2 étages 1818pc, construction 2004, 3.c. +loft, bois franc et céramique au rez-de-chaussée, grand terrain de 55,520pc, garage , potentiel d'un logis parental au sous-sol, à 5 minutes de Gatineau, près des écoles et garderie.

169,900 $

1 ½ étages de 1650pc, 3 chambres, 2 s-bains,céramique et plancher flottant, possibilité de logis, terrain de 49894 pc clôturé, environnement champêtre, rue très paisible.

209,900 $

Joli bungalow de 1200pc, concept ouvert, 2+1 chambres, 2 s-bains, s-sol aménagé, situé sur un terrain de 61,130pc, construction 1996, près de la future école et à 10 minutes de Hull

219,900 $

Superbe 2 étages de 2100 pc, située dans un cul de sac, bureau et s-jeux au rez-de-chaussée, mézzanine et balcon dans chambres maitres, 3 chambres, 2 s-bains, secteur tres boisé, acces à 2 lacs, baignade, peche et sentiers ski de fond réservé aux résidents, a 2 pas golf et ski alpin.

304,900 $

Magnifique intérieur de 2240pc, 4 chambres, 2 s-bains, céramique et bois franc à la grandeur, mezzanine et walk-in dans chambres maitres, plafond cathédrale au salon, fenestrations abondante, air climatisé, foyer, garage double central , terrain 51024pc

789,000 $

Ferme de +/- 100 acres aménagée avec maison patrimoniale de style victorien de 5142pc incluant logis de 3cc + maisonnette séparée de 1089pc, grange, écurie, hangar, ateliers divers et entrepôt. Potentiel d'exploitation diverse incluant infra-structure d'accueil du public.

PRO

Quincaillerie Cantley

PAL

Matériaux de construction
Building Materials

Dépositaires des produits

* Shindaiwa - Oregon

Peinture CROWN DIAMOND

SCALEHAMMER
ELECTRONIC SCALE TREATMENT DEVICE | UNITÉ ÉLECTRONIQUE DE TRAITEMENT DU CALCAIRE

Problèmes de calcaire dans votre eau?
Contactez-nous!!!

Scale problem in your water?
Contact us!!!

Heures d'ouverture

Lundi, mardi et mercredi	7 h 30 à 18 h 00
Jeudi et vendredi	7 h 30 à 20 h 00
Samedi	7 h 30 à 17 h 00
Dimanche	9 h 00 à 16 h 00

267, montée de la Source, Cantley 827-3778